**Религиозная духовная образовательная организация**

**высшего образования**

**ТЕОЛОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ**

**ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ИНГРИИ**

**Дипломная работа**

по теме «Песнопения из сборника гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии как догматически ценный инструмент катехизации»

студента 5 курса

заочного отделения

Сухарева Романа Викторовича

Проверила:   
Шкурлятьева Дарья Андреевна

дер. Колбино, Ленинградская область

2022

Содержание

Введение……………………………………………………………………. 3

Глава 1. Лютеранский хорал в XVI–XVII веках: формирование основных тенденций последующего развития ……………………………………….7

1.1. Лютеранская гимнография XVI века ……………..………....... 7

1.2. Лютеранская гимнография XVII века …………… …….…….23

Глава 2. Ключевые вопросы лютеранского богословия в сборнике гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии..………………………….. 42

2.1. Аспекты лютеранского учения, раскрытые в Сборнике гимнов Евангелическо- лютеранской Церкви Ингрии ...........................................42

2.2. Догматическая ценность гимнов: критерии..………………….50

Глава 3. Использование духовных песнопений в рамках курса «Основы   
христианской веры», приходских концертов и экскурсий …………….. 56

3.1. Раздел «Катехизис» в Сборнике гимнов Евангелическо-   
лютеранской Церкви Ингрии ………………………………………56

3.2. Подбор духовных песнопений к тематическим разделам курса  
«Основы христианской веры» ………………………… ………….63

3.3. Духовные песнопения как подспорье для проповеди во время   
приходских концертов и экскурсий ………………………………..70

Заключение………………………………………………………………… 77

Список использованных источников ………………………………..…... 79

**ВВЕДЕНИЕ**

«*Итак, вера приходит от услышанного слова, слова о Христе*» (Послание к Римлянам 10:17, Новый русский перевод).

Мартин Лютер активно использовал музыку в качестве миссионерского инструмента. Эндру Уилсон-Диксон в своей книге «История христианской музыки» пишет: «Лютер понимал, что музыка может не только вызывать благоговение, украшать и возвышать службу. Его чрезвычайно заботила необходимость воспитывать новые поколения в духе христианства, и здесь музыка также должна была сыграть свою роль»[[1]](#footnote-2).

Лютеранская Церковь всегда считала духовные песнопения мощным миссионерским и проповедническим инструментом. Лютеранские гимны предназначены не только для восхваления, но также для познания Бога и проповеди Его Слова. Лютер всегда подчёркивает назидательную роль песнопений. Основная ценность лютеранских гимнов — в том, что они воплощают принципы Реформации, служат для проповеди Слова Божьего и наставления в христианской вере[[2]](#footnote-3). Такой взгляд на песнопения согласуется с Библией, где сказано: «*Научайте и вразумляйте друг друга псалмами, славословием и духовными песнями*» (Кол. 3:16).

Господь в Слове Своём призывает нас не только крестить людей, но и обучать их: «*Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать всё, что Я повелел вам*» (Мф. 28:19-20). Греческое слово *μαθητεύσατε* переводится как «сделайте учениками»[[3]](#footnote-4). То есть мы должны не просто научить людей, но и показать им, где они сами могут черпать знания о Боге. Вот почему лютеранские гимны должны указывать людям на Христа, на Его Слово, быть верным отражением этого Слова. Когда мы поём христианские песни, мы раскрываем для самих себя и для других людей сущность христианского учения. Очень важно нести истинное, неискажённое учение.

Лютеранские гимны — это всегда не только хвала, но и музыкально-поэтическая проповедь. Основа этой проповеди — Слово Божье, которое для лютеран является «единственным правилом и началом руководящим»[[4]](#footnote-5).

Неудивительно, что под текстами лютеранских гимнов зачастую можно увидеть ссылку (или несколько ссылок) на библейские стихи, положенные в основу поэтического текста. Так, в сборнике гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии для гимна №236 из раздела «Божья милость во Христе» приведено пять ссылок: Быт. 3:1-15; 1 Петр. 2:24; Откр. 22:1-3; 1 Кор. 15:21-22; Пс. 33:9.

Самое древнее из дошедших о нас определений христианского гимна дал Блаженный Августин (354-430), оно звучит так: «Гимн — это песня, содержащая хвалу Богу. Если вы славите Бога, но не поёте, это не гимн. Если вы восхваляете что-либо, не подкрепляющее славу Бога, и даже при этом поёте, это тоже не гимн. Следовательно, гимн содержит три элемента: пение, хвалу и Бога»[[5]](#footnote-6). Чтобы «восхвалять что-либо, подкрепляющее славу Бога», нужно познать Бога. В Послании Апостола Павла к Римлянам читаем: «*Но как призывать Того, в Кого не уверовали? как веровать в Того, о Ком не слыхали? как слышать без проповедующего?*» (Рим. 10:14). Таким образом, можно сказать, что в христианском гимне есть ещё и четвёртый обязательный элемент: проповедь.

Слово «гимн» стало собирательным понятием для всех христианских песнопений, ибо все они поются во славу Божию. Вот почему наш сборник называется «Сборником гимнов», хотя туда вошли и старинные лютеранские песнопения, которые часто именуют «хоралами» (поскольку была установка на исполнения их всей общиной, и потому активно сочинялись четырехголосные хоровые гармонизации)[[6]](#footnote-7), и более привычные слуху современного человека песнопения в куплетной форме, которые называют «духовными песнями».

В сферу ответственности автора настоящей работы, помимо проведения богослужений в Выборгском и Светогорском приходах Церкви Ингрии, входит также проведение конфирмационных занятий и занятий с подростками (во время которых уделяется большое внимание музыкальной составляющей) и помощь в организации приходских концертов и экскурсий. Этим был обусловлен выбор темы. Актуальность темы обусловлена тем, что понимание догматической ценности лютеранского хорала, наличие конкретного алгоритма выбора наиболее догматически ценных песнопений будет способствовать более эффективному и осознанному осуществлению миссионерской деятельности в приходе.

Цель настоящей работы — выявить миссионерский потенциал лютеранского хорала.

Для достижения цели были поставлены следующие задачи:

1) Проследить формирование основных тенденций развития лютеранского хорала в XVI–XVII веках;

2) Выявить, какие основные аспекты лютеранского учения и ключевые вопросы лютеранского богословия нашли своё отражение в Сборнике гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии 2013 года;

3) Сформулировать алгоритм выбора наиболее ценных в догматическом плане гимнов;

4) Рассмотреть, каким образом песнопения из раздела «Катехизис» Сборника гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии 2013 года могут использоваться в рамках курса «Основы христианской веры»;

5) Определить возможности использования лютеранского хорала во время приходских концертов и экскурсий.

Объект исследования: христианские песнопения.

Предмет исследования: песнопения из Сборника гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии 2013 года издания.

В процессе исследования использовались следующие методы:

1) теоретические (анализ, синтез, обобщение, классификация);

2) эмпирические (наблюдение, сравнение).

Источниковедческую базу исследования составили: Библия, Книга Согласия, песнопения из Сборника гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии и Молодёжного песенника, музыкально-литургические труды Мартина Лютера, учебники по конфирмационному обучению, епархиальные журналы «Церковь Ингрии» и «Вестник Синода», отечественные и зарубежные издания по лютеранской литургике и лютеранской музыке. Спектр ключевых богословских вопросов при составлении алгоритма выявления наиболее догматически ценных гимнов определялся согласно следующим трудам: «Христианская догматика» Д. Т. Мюллера[[7]](#footnote-8) и «Ключевые вопросы богословия» М. Хемница[[8]](#footnote-9). При подготовке работы также использовались материалы из архива Региональной общественной организации «Общество изучения истории лютеранской музыки», предоставленные Д. А. Шкурлятьевой.

**ГЛАВА 1. ЛЮТЕРАНСКИЙ ХОРАЛ В XVI–XVII ВЕКАХ:   
ФОРМИРОВАНИЕ ОСНОВНЫХ ТЕНДЕНЦИЙ   
ПОСЛЕДУЮЩЕГО РАЗВИТИЯ**

1.1. Лютеранская гимнография XVI века

На протяжении всего Средневековья исполнение церковной музыки было привилегией церковнослужителей и хора. В роли хористов выступали мальчики, которые обучались в действовавших при церквях латинских школах. Прихожанам отводилась лишь пассивная роль слушателей, при этом богослужение совершалось на латинском языке.

Л. Д. Рид (1873–1972) в своей книге «Лютеранская литургия» досконально разбирает причины, по которым к началу XVI века назрела необходимость в музыкально-литургической реформе: «Церковь стала чем-то большим, чем просто «общение святых». Это была мощная организация, построенная на священнических, иерархических и имперских принципах. Постановления соборов и пап считались такими же авторитетными, как Писание. Внешняя сторона богослужения, подобно деталям готических соборов того времени, была перегружена украшениями. Сама ткань богослужения была ослаблена нечистотой учения и практики. Слово Божие с его ясным и простым планом спасения было затемнено из-за отсутствия переводов Писания и службы на национальные языки, а также из-за ухудшения состояния проповеди и наставления. Предания, легенды и истории о святых в среде неграмотных масс заменили собой Библию. Образованные люди погружались в темные глубины символических и аллегорических толкований. Представление о спасении делами царило во всех умах»[[9]](#footnote-10).

В этих обстоятельствах Мартин Лютер и его соратники понимают, что духовные песнопения, переведенные на родной язык прихожан, а также новые песнопения, изначально создаваемые на родном языке, могут сыграть важную просветительскую роль. Первые лютеранские гимны создавались, прежде всего, с дидактической целью.

В распространении идей Реформации большую роль сыграло изобретение книгопечатания — в частности, 95 тезисов мгновенно распространились по всей Священной Римской империи благодаря тому, что практически сразу же после появления они были переданы в одну из виттенбергских типографий и отпечатаны там в виде листовок. Иоганн Гутенберг изобрел способ печати при помощи подвижных литер около 1450 года, и к моменту начала Реформации в Германии насчитывалось уже более пятидесяти типографий. Короткие памфлеты, во множестве выходившие из-под пера Лютера в 1520–1521 гг., буквально через два дня уже были отпечатаны в Виттенберге, а вскоре их уже издавали печатники в Лейпциге, Страсбурге, Аугсбурге, Базеле, Нюрнберге[[10]](#footnote-11).

Первые лютеранские гимны издавались в виде листовок и были ходовым товаром. В летописи Магдебурга сохранилась история о коробейнике, который 6 мая 1524 года пел новые лютеранские гимны на рыночной площади и продавал листовки. Бургомистр приказал бросить его в тюрьму, но воодушевленные горожане добились его освобождения, вскоре его отпустили и он возобновил свою деятельность[[11]](#footnote-12).

Предприимчивые печатники начинают скреплять несколько листовок в небольшие сборники. Самый старый подобный лютеранский сборник песнопений известен под названием «*Achtliederbuch*» (нем. «Книга из восьми песен»), он был издан в 1524 году. В него вошло четыре гимна Мартина Лютера, три гимна австрийского реформатора Пауля Сператуса и один гимн неизвестного автора.

При жизни Мартина Лютера в Виттенберге и окрестных городах было издано несколько сборников гимнов, которые он снабдил предисловиями. В эпоху отсутствия авторского права это служило своеобразной гарантией защиты текстов от искажений. В предисловиях Лютер выразил свои взгляды на роль музыки в церкви. Как пишет редактор американского издания литургических сочинений Лютера У. З. Лойпольд, «эти краткие предисловия содержат в себе целую философию музыки и знакомят нас с лютеровским представлением об искусстве и культуре и их отношении к Евангелию»[[12]](#footnote-13).

Первый сборник гимнов, составленный под руководством Мартина Лютера, был издан 1524 году в Виттенберге под названием «*Geystliche gesangk Buchleyn*» («Книжица духовных песен»). Также он известен как «*Walters Chorgesangbuch*» («Хоровая книга Вальтера»).

Иоганн Вальтер (1496–1570) — первый лютеранский кантор, музыкальный соратник Лютера. Он был придворным музыкантом курфюрста Фридриха Мудрого. В Церкви Ингрии день памяти Иоганна Вальтера отмечается 24 апреля[[13]](#footnote-14).

Виттенбергский сборник 1524 года включал 37 хоралов в музыкальном переложении Иоганна Вальтера. Это были сложные полифонические пятиголосные обработки. Интересно, что сборник был адресован молодёжи — по сути, это был самый первый лютеранский молодёжный песенник. Можно представить, насколько высоким был уровень музыкального образования в то время. Почти все гимны, за исключением пяти, были написаны на немецком языке. Автором двадцати четырех из них был Мартин Лютер.

В предисловии реформатор пишет: «Очень хотелось мне, чтобы у молодёжи, которая всё равно должна воспитываться в музыке и прочих истинных искусствах, было чем отвлечься от любовных песен и прочих плотских песнопений и вместо этого научиться чему-нибудь душеполезному. Таким образом полезное сочеталось бы с приятным, как и должно быть у молодых. Также я не разделяю мнение, что из-за Евангелия все искусства должны ниспровергнуться и сгинуть, как заявляют некоторые пустосвяты. Я очень хотел бы видеть все искусства, и особенно музыку, на службе Того, Кто даровал и сотворил их»[[14]](#footnote-15).

Дидактическое предназначение сборника подчеркивается словами о том, что он был составлен «ради усвоения и распространения святого Евангелия».

В 1538 году Лютер сочинил стихотворное предисловие «ко всем превосходным книгам духовных песен». В XVI веке было принято персонифицировать науки, искусства, добродетели. Лютер вложил своё предисловие в уста «госпожи Музыки». Он напоминает читателям о тех местах Ветхого Завета (1 Цар. 16:14-2; 1 Цар. 18:10-11; 4 Цар. 3:14-15), где Господь действует через музыку:

Ведь помним мы, как царь Давид  
Саулом не был чуть убит,  
Лишь арфы сладостный напев  
Помог сдержать Саула гнев.  
Та радость мир даёт сердцам —  
Здесь Елисей примером нам:  
Он гласу Божьему внимал,  
Пока гуслист ему играл[[15]](#footnote-16).

Размышления о силе музыки мы находим в ещё одном тексте, на этот раз прозаическом, написанном также в 1538 году.

Издатель и типограф Георг Рау (1488–1848) открыл в 1523 году в Виттенберге типографию, которая специализировалась на издании литургических сборников. Он опубликовал двенадцать тщательно отредактированных сборников, содержавших мессы, вечерни, антифоны, респонсории и гимны на латинском и немецком языках. Музыка (полифонические обработки для хора) была написана лучшими композиторами того времени. Это была целая музыкальная серия, каждый том которой был снабжён авторитетным предисловием. К первому тому предисловие написал Мартин Лютер, ко второму — Филипп Меланхтон[[16]](#footnote-17).

Выдержки из предисловия Мартина Лютера можно найти на предпоследней странице сборника гимнов Церкви Ингрии. В частности, там написано следующее: «Если хочешь ободрить печалящихся или устрашить веселящихся, воодушевить отчаявшихся, смирить возгордившихся, успокоить влюблённых, примирить ненавидящих — можно ли найти что-либо более действенное, чем музыка? Не напрасно отцы и пророки ничто так не желали сочетать со Словом Божьим, как именно музыку»[[17]](#footnote-18).

Отдельными изданиями выходили сборники песнопений для погребения. К одному из таких сборников Лютер в 1542 году написал предисловие, которое, по сути, представляет собой подробное наставление о том, как проводить отпевание — о чём молиться, какие гимны петь, на чём должны сосредоточиться собравшиеся. Это довольно обширный текст, он занимает несколько страниц (в то время как объем предисловия к Виттенбергскому песеннику 1524 года — всего несколько абзацев). Ниже мы кратко сформулируем основные идеи этого предисловия.

Христиане должны помнить, что они искуплены драгоценной кровью Сына Божьего, а потому у них должно быть твёрдое упование на воскресение и вечную жизнь. Основная цель заупокойного богослужения — не избавление души из чистилища, но утешение тех, кто скорбит об умершем.

В предшествующие Реформации столетия было написано много прекрасной погребальной музыки, которая, однако, сочетается с «несуразными и нехристианскими» текстами. «Поэтому, совлекши ее с идолопоклоннических, мёртвых и безумных текстов, мы отняли у них эту прекрасную музыку и облекли в неё живое, святое Слово Божье, дабы воспевать его и воздавать ему хвалу и честь. Таким образом, сей прекрасный музыкальный наряд, употребляясь правильно, будет служить своему Творцу и Его христианам, чтобы Он был восхваляем и прославляем, а мы через сладостное пение проникались бы до глубины души Его святым Словом, возрастали нравственно и укреплялись в вере»[[18]](#footnote-19), — пишет Лютер.

Реформатор предлагает многочисленные варианты эпитафий, составленные на основании библейских текстов, а также советует гимны, которые, по его мнению, уместно исполнять во время похорон. Это, например, следующие песнопения: «С миром и радостью к Тебе, о Боже, отхожу» (№139 в сборнике гимнов Церкви Ингрии), «Мы в Бога веруем Отца» (№452), «О Дух Святой, мы молим Тебя» (№117).

Последний сборник гимнов, к которому Лютер успел написать предисловие, — это сборник, изданный Валентином Бапстом в Лейпциге в 1545 году. Здесь говорится о важности приходского пения: петь должны все прихожане, а издателям следует позаботиться о том, чтобы пение доставляло людям удовольствие.

Вот какие доводы приводит реформатор: «Бог вселил радость в наше сердце и дух через Своего возлюбленного Сына, Которого Он отдал за нас во избавление от грехов, смерти и дьявола. Кто искренне верит в это, тот не сможет оставить это просто так и непременно станет радостно и с удовольствием петь и говорить об этом, чтобы другие тоже услышали и пришли к этому. А если кто-то не хочет об этом петь и говорить, это признак того, что он в это не верит и находится не в радостном завете, но в завете ветхом, исполняемом нерадиво и неохотно»[[19]](#footnote-20).

Серьёзным препятствием для развития общинного пения была неграмотность прихожан. Пение по сборнику было крайне редким явлением. Иногда над теми, кто «поёт по книге», другие прихожане даже смеялись. Вплоть до середины XVII века люди зачастую либо заучивали гимны наизусть, либо просто сидели и слушали молча. Именно так происходило в выборгском Старом кафедральном соборе, когда он стал лютеранским[[20]](#footnote-21).

Первый сборник гимнов на финском языке был издан только в 1583 году — спустя более чем полувека после начала Реформации. Его составил Яакко Финно (1540–1588), ректор школы при Кафедральном соборе Турку. Сборник включал 101 гимн[[21]](#footnote-22).

Дж. Герль (р. 1959), американский органист, музыковед, композитор из Лютеранской церкви – Миссурийского синода, указывает на еще одну важную причину, по которой приходское пение стало активно развиваться в лютеранских странах лишь в XVIII веке: приход во времена Лютера и в последующее столетие пел без поддержки органа. Органы в XVI веке встречались в церквях редко. Там, где они были, органисты исполняли только вступления к песнопениям и проигрыши между куплетами[[22]](#footnote-23).

Основная задача, которая стояла перед авторами гимнов в XVI веке, — создать корпус песнопений на родном языке прихожан. На примере музыкального наследия Мартина Лютера видно, каким образом это происходило. Известно, что из-под пера реформатора вышло 37 хоралов. При этом 15 из них он написал сам, 13 — переделанные латинские гимны, 4 — переделанные немецкие религиозные песни, о судьбе 4-х музыковеды ничего не знают, 1 — бывшая светская песенка-игра[[23]](#footnote-24).

Итак, если классифицировать гимны, написанные в первые десятилетия после Реформации, по истокам их происхождения, то можно выделить три большие группы:

– новые гимны;

– переводы и адаптация текстов латинских литургических песнопений;

– адаптация текстов народных духовных песен.

Прежде всего, обратимся к переводам с латыни. В сборнике гимнов Церкви Ингрии мы находим несколько таких песнопений (Таблица 1)[[24]](#footnote-25):

Таблица 1. Гимны, написанные на основе латинских песнопений

|  |  |
| --- | --- |
| Гимн в сборнике Церкви Ингрии | Латинский первоисточник |
| Гимн №85 «Хотим возрадоваться мы»  («*Wir wollen alle fröhlich sein*»)  Автор немецкого текста: Кириак Шнегасс (1546–1597), лютеранский пастор, композитор и музыковед.  Гимн написан в 1568 году. | Песнопение «*Resurrexit Dominus*», было сочинено в XIV веке в Медингенском аббатстве (женском цистерцианском монастыре). |
| Гимн №97 «Христос на смерть Себя отдал»  («*Christ lag in Todesbanden*»)  Автор немецкого текста: Мартин Лютер  Гимн написан в 1524 г. | Пасхальная секвенция «*Victimae paschal laudes*», XI век. Авторство приписывают Випо Бургундскому (ок. 1000 – ок. 1046), историку и поэту, капеллану королей Германии Конрада II и Генриха III. |
| Гимн №117 «О Сотворитель Дух, приди»  («*Komm, Gott Schöpfer Heiliger Geist*»)  Автор немецкого текста: Мартин Лютер  Гимн написан в 1524 г. | Григорианский хорал «*Veni Creator Spiritus*», IX век. Автором текста считается Рабан Мавр (ок. 780 – 856), архиепископ Майнцский, один из крупнейших деятелей Каролингского возрождения. |
| Гимн №337 «От всех небесных и земных»  На рукописи XVI века, которая хранится в церковном архиве Рюмяттюля (Финляндия), сделана пометка: «В год Христа Спасителя 1556-й Микаэль, епископ Або, исправил гимн об апостолах».  Автор адаптации латинского песнопения: Микаэль Агрикола (1510–1557), первый лютеранский епископ Финляндии, ученик Лютера и Меланхтона, «отец финского языка», переводчик Библии на финский язык. | Латинское песнопение «*Exultet coelum laudibus*», автор неизвестен. Самый ранний известный манускрипт, содержащий этот гимн, датируется XI веком (Клюнийский бревиарий, хранится в Национальной библиотеке Франции). |
| Гимн №452 «Мы в Бога веруем Отца»  («*Wir glauben all an ainen Gott*»)  Автор немецкого текста: Мартин Лютер  Гимн написан в 1524 г. | Латинское песнопение «*Credo in Deum Patrem omnipotentem*». Самый ранний известный манускрипт, содержащий этот гимн, датируется 1417 годом. В латинском песнопении был всего один куплет. |

Интересным явлением в Средние века были гимны, написанные на так называемой «макаронической латыни» (название появилось в XV веке после выхода в свет сатирической поэмы Тифи дельи Одази «*Carmen macaronicum*», «Макаронная песнь»). Латынь в то время была международным языком науки, и студенты в разных университетских городах Европы развлекались, сочиняя песни, где строки на их родном языке чередовались с латинскими строками, при этом для склонения и спряжения слов на родном языке могли использоваться правила латинской грамматики. Такой модели, характерной для поэзии вагантов, следуют авторы некоторых средневековых духовных песнопений. Самый известный пример — гимн «*In dulci jubilo*».

Первоначально этот гимн был написан на День Архангела Михаила[[25]](#footnote-26). Автор текста — Генрих Сузо (1295–1366), знатный рыцарь, который стал монахом-доминиканцем, немецкий мистик, ученик Мейстера Экхарта. В тексте, сочиненном им примерно в 1328 году, немецкие строки чередовались с латинскими (Таблица 2):

Таблица 2. Первый куплет гимна «In dulci jubilo»

|  |  |
| --- | --- |
| Текст на латыни и на немецком (выделен латинский текст) | Перевод |
| **In dulci jubilo**,  Nun singet und seid froh!  Unsers Herzens Wonne  Leit **in praesepio**;  Und leuchtet wie die Sonne  **Matris in gremio**.  **Alpha es et O!** | **В сладостном ликовании** Ныне пойте и радуйтесь!  Радость сердца нашего Лежит **в яслях** И сияет, словно солнце, **У Матери на коленях.**  **Ты Альфа и Омега!** |

В лютеранском сборнике гимнов это немецко-латинское песнопение впервые появилось в 1529 году, при этом был исключен один из куплетов, который представлял собой молитву Деве Марии. Это песнопение также было включено в первый финский лютеранский сборник гимнов 1583 года, о котором говорилось в предыдущем разделе (все строки были переведены на финский язык). На русский язык песнопение перевёл в 1992 году органист и музыковед Борис Самуилович Казачков (р. 1947). В сборнике гимнов Церкви Ингрии, изданном в 2013 году, это гимн №50 («Сегодня славят все Творца»).

Духовные песнопения на родном языке прихожан существовали и до Реформации — их пели во время паломничеств, процессий, а на большие праздники даже во время богослужений. Часто в таких народных духовных песнях был латинский припев «*Kyrie eleison*», поэтому они получили название «лейзы» (нем. «Leisen»)[[26]](#footnote-27).

Такие «лейзы» в XVI веке часто дорабатывались и публиковались в лютеранских сборниках гимнов.

Лютеранские гимны XVI века, в основу которых легли «лейзы», можно сразу отличить по наличию припева. Это не обязательно «*Kyrie eleison*», возможны и другие повторяющиеся небольшие фразы или слова (например, «Аллилуйя»). В сборнике гимнов Церкви Ингрии есть несколько таких песнопений, переработанных Мартином Лютером. В приведенных ниже примерах выделен текст припева.

Гимн №117 («*Nun bitten wir den heiligen Geist*», написан в 1524 году). В «Немецкой мессе» Лютер предлагает петь этот гимн после чтения Послания[[27]](#footnote-28). Припев в оригинале «Kyrioleys».

О Дух Святой, мы молим Тебя,  
Средь сокрушений к нам нисходя,  
Готовь к концу Ты нас жизни благому  
И к миру нас веди неземному.  
**Христос, помилуй!**

Гимн №168 («*Gott sei gelobet*», написан в 1524 году). В «Formula Missae» Лютер рекомендует исполнять этот гимн после Причастия[[28]](#footnote-29). Припев в оригинале «Kyrieleyson».

Ты, Иисус, Себя на жертву предал,  
Ты на смерть Себя отдал,  
Трапезу жизни нам Ты заповедал,  
В ней прошенье даровал.  
**Kyrieleison!**

Гимн №451 («*Dies sind die heiligen zehn Gebot*», написан в 1524 году). Это один из шести катехизационных хоралов (темы которых соответствуют разделам Катехизиса). В Кратком Катехизисе, в разделе «Как отец семейства своих домашних учить должен по утрам и вечерам себя благословлять», Лютер предлагает петь гимн о Десяти Заповедях сразу после утренней молитвы[[29]](#footnote-30). Припев в оригинале «Kyrioleys».

С высот Своих, с горы Синай  
Святые Заповеди нам  
Господь Отец наш даровал,  
Чтоб каждый в сердце их слагал.

**Kyrieleis.**

Наконец, третья группа песнопений — гимны с новыми текстами. При этом у гимна мог быть прототип в виде светской придворной или народной песни, но текст не адаптировался, а сочинялся заново, сохранялась лишь исходная мелодия.

Поскольку первые лютеранские гимны создавались, прежде всего, с целью просвещать и назидать прихожан, они обладали двумя важными отличительными особенностями: текст был очень богословски насыщенным и в то же время очень ясным (сложных аллегорий, иносказаний старались избегать). Сравним три гимна, один из которых был написан в первой половине XVI века, а другие два — в самом конце XVI века.

Гимн **Иоганна Агриколы** «*Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ*» (**«О всеблагой Иисус Христос»**, №292 в сборнике Церкви Ингрии) был написан около 1525 года. В историю богословия Иоганн Агрикола (1494–1566) вошёл, прежде всего, как инициатор антиномистской дискуссии: около 1537 года он выступил в Виттенберге с утверждением о том, что Закон проповедовать не нужно, достаточно проповеди Евангелия, поскольку именно Евангелие и проповедь о страданиях Христовых приводят человека к покаянию[[30]](#footnote-31). Кроме того, И. Агрикола был одним из авторов печально известного «Аугсбургского интерима», составленного в 1548 году с целью примерить католиков и лютеран и категорически отвергнутого последними[[31]](#footnote-32). Однако текст гимна был написан задолго до начала антиномистского спора и составления интерима, он абсолютно корректен с богословской точки зрения, полностью соответствует официальному лютеранскому учению, изложенному в «Книге Согласия». Это гимн-молитва, содержание куплетов которого можно сформулировать в виде следующих молитвенных прошений:

– Господи, помоги мне пребывать в истинной вере, служить ближним и всегда твердо держаться Слова Твоего! (1 куплет);

– Господи, помоги, чтобы я мог ввериться Тебе и не надеяться ни на какие свои дела! (2 куплет);

– Господи, пусть Слово Твое будет пищей для души моей, опорой во всех несчастьях! (3 куплет);

– Господи, никакими делами нельзя приобрести благодать Твою, спасающую нас от смерти! Помоги устоять в вере и до конца дней пребывать с Тобой! (4 куплет);

– Иисус, во всех искушениях и борениях уповаю только на Тебя, помоги мне в немощи моей! (5 куплет)[[32]](#footnote-33).

Как видим, идея о спасении по благодати представлена здесь очень ясно. Это характерно практически для всех гимнов XVI века. Лишь к концу столетия образность начинает усложняться, появляются мистические образы и сложные аллегории.

В 1599 году **Филипп Николаи** написал два песнопения, которые называют «королем и королевой лютеранских хоралов». Это «*Wie schön leuchtet der Morgenstern*» (**«О утра яркая звезда!»**, №64 в сборнике Церкви Ингрии) и «*Wachet auf, ruft uns die Stimme*» (**«Пробуждайтесь!» — раздаётся глас»**, №132 в сборнике Церкви Ингрии). А. В. Тихомиров в своей книге «Другими словами: Шедевры лютеранской духовной поэзии в историко-богословском контексте» поясняет: «Такой титул они заслужили равно и своей великолепной музыкой, и поэзией. В немецкой лютеранской традицией они обладают как бы двойным официальным статусом. Во-первых, они — неотъемлемая часть практически любого сборника песнопений. Во-вторых, они стали градуальными, или титульными хоралами на праздник Богоявления и в Последнее воскресенье церковного года, называемого также Воскресеньем вечности, то есть стали каноническими элементами богослужений на этих церковных праздниках»[[33]](#footnote-34).

Филипп Николаи (1556–1608) был лютеранским пастором, как и его отец. В 1594 году он удостоился степени доктора теологии в Виттенбергском университете и стал служить пастором в г. Унна. Вскоре там началась эпидемия чумы, которая унесла жизни 1300 человек. В период пика эпидемии Ф. Николаи хоронил по 30 прихожан в день. Этот период испытаний он описал в книге «*Freudenspiegel des ewigen Lebens*» («Зеркало вечной жизни, приносящее радость»), приложением к которой и стали названные выше гимны[[34]](#footnote-35). Совершенно очевидно, что тексты гимнов адресованы не тем людям, которые только что получили возможность изучать Священное Писание на родном языке, — чтобы их понять, необходимо обладать большим богословским багажом и глубокими познаниями в Библии.

Уже самые первые строки «О утра яркая звезда» предполагают знакомство с Книгой Откровения, ведь они отсылают нас к тексту оттуда: «*Я, Иисус, послал Ангела Моего засвидетельствовать вам сие в церквах. Я есмь корень и потомок Давида, звезда светлая и утренняя*» (Откр. 22:16). Перед нами очень изысканная, чувственная, преисполненная символизма поэзия барокко. Даже графическая форма куплетов, как замечает А. В. Тихомиров, напоминает причастную чашу[[35]](#footnote-36).

Всё это представляет большой контраст с гимнами того же Лютера, о которых У. З. Лойпольд пишет следующее: «Современному слушателю гимны Лютера могут показаться странными, даже неуклюжими. В них нет волнующих обертонов, плавного течения стиха и правильности, которые мы часто ассоциируем с поэзией. <…> Гимны Лютера были задуманы не для создания настроения, но для передачи вести. Они были исповеданием веры, а не личных переживаний. Вот почему они, на манер народных песен, рассказывают о своем предмете живо и образно, но не пользуясь цветистыми фразами и другими поэтическими украшениями. Они были написаны не для чтения, а для того, чтобы их пел весь приход. Стиль и лексика просты и ясны. Подобно древним еврейским поэтам, столь хорошо ему знакомым, Лютер использовал мало прилагательных и составлял короткие емкие строки почти полностью из глаголов и существительных. Большинство его слов односложны, мысль кратка и сфокусирована»[[36]](#footnote-37).

Таким образом, гимны Филиппа Николаи характерны, скорее, уже для следующего этапа в истории лютеранской гимнографии, которому будет посвящён следующий раздел данной главы.

Если классифицировать гимны XVI века по содержанию, то можно выделить следующие три большие группы:

– музыкально-поэтические парафразы частей ординариума;

– музыкально-поэтические парафразы псалмов;

– гимны об основах христианского учения.

В средневековых латинских песнопениях один слог мог иногда распеваться на 45 и более нот. Исполнение подобных песнопений представляло сложность даже для профессиональных музыкантов[[37]](#footnote-38). В эпоху Реформации григорианские песнопения ординариума заменили соответствующими гимнами (Таблица 3).

Таблица 3. Музыкально-поэтические парафразы частей ординариума

|  |  |
| --- | --- |
| Раздел ординариума | Гимн, номер в сборнике Церкви Ингрии |
| Kyrie eleison | «Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit»  (гимн не переведен на русский язык) Автор текста неизвестен. Хорал был впервые опубликован в 1537 году. |
| Gloria in excelsis Deo | «Allein Gott in der Höh sei Ehr»  («Да будет Богу в вышних честь», №128)  Автор текста: Николаус Дециус Гимн написан в 1525 году. |
| Credo | «Wir glauben all an einen Gott»  («Мы в Бога веруем Отца», №452)  Автор текста: Мартин Лютер  Гимн написан в 1524 году |
| Sanctus | «Jesaja dem Propheten das geschah»  («Исаия о видении изрёк», №392)  Автор текста: Мартин Лютер  Гимн написан в 1526 году |
| Agnus Dei | «O Lamm Gottes, unschuldig»  («Невинный Агнец Божий», №79)  Автор текста: Николаус Дециус  Гимн написан в 1522 году |

Также создавались музыкально-поэтические парафразы песнопений заутрени и вечерни. В сборнике Церкви Ингрии есть гимн №139 «С миром и радостью к Тебе, о Боже, отхожу», который во времена Реформации заменил григорианское песнопение вечерни «*Nunc dimittis*». Гимн «*Mit Fried und Freud ich fahr dahin*» был написан Мартином Лютером в 1524 году.

В 1523 году Лютер пишет Георгу Спалатину, придворному капеллану Фридриха Мудрого: «По примеру пророков и отцов церкви я намереваюсь создать для людей псалтирь на немецком языке, то есть духовные песни, дабы Слово Божие обитало в народе даже в песнях. <…> Мы ищем поэтов повсеместно. А поскольку ты красноречив и искусен в немецком, хочу попросить тебя присоединиться к ним и превратить один из псалмов в гимн. Я бы попросил тебя не употреблять новомодных, вычурных словечек и использовать выражения простые и привычные, доступные для понимания, но вместе с тем строгие и надлежащие. Смысл должен быть ясен и, насколько возможно, близок к самому псалму. Строго придерживаться слов оригинала необязательно, их можно свободно заменять другими подходящими по смыслу словами»[[38]](#footnote-39).

В качестве примеров песнопений, написанных на основе псалмов, можно привести два гимна Лютера, которые вошли в сборник Церкви Ингрии: «*Aus tiefer Not schrei ich zu dir*» (гимн №456 **«Из сердца глубины мой глас»**, парафраз Псалма 129) и «*Ein feste Burg ist unser Gott*» (гимн №222 **«Господь нам крепость и оплот»**, парафраз Псалма 45).

Наконец, самая большая группа гимнов XVI века — это гимны, являющие собой средоточие теологии креста. Ярким примером здесь могут послужить строки гимна **Николауса Германа** (1480–1561) «*Lobt Gott, ihr Christen alle gleich*» (гимн №49 «Христов народ, хвали Творца»):

Всю мощь Свою с Себя сложил и вид раба принял,  
Унижен Тот, Кто создал мир, Царь славы скорбь избрал.

1.2. Лютеранская гимнография XVII века

Начало XVII века совпадает с началом классического периода лютеранской ортодоксии (от греч. ὀρθοδοξέω — «иметь правильное мнение, здраво судить»). Это направление зародилось в 1580 году, когда была составлена Книга Согласия, «дабы подданные [Священной Римской империи] удерживались на праведном пути единожды познанной и признанной Божеской истины и с этого пути не совращались»[[39]](#footnote-40). Если для периода ранней ортодоксии (1580–1600 гг.) были характерны, прежде всего, споры между гнесеолютеранами (от греч. γνήσιος — «подлинный, истинный», так называли себя приверженцы сотериологии и сакраменталогии Мартина Лютера) и филиппистами (последователями Филиппа Меланхтона, которые в какой-то момент стали склоняться к компромиссу с кальвинистами), то богословские формулировки периода поздней ортодоксии оттачивались также и в борьбе с иезуитами. Ключевыми фигурами здесь были Иоганн Герхард (1582–1637), автор многочисленных экзегетических, полемических и догматических трудов, и Авраам Каловиус (1612–1686), трёхтомным комментированным изданием Библии которого пользовался И. С. Бах[[40]](#footnote-41).

Шведский консервативный теолог Бенгт Хегглунд (1920–2015), которого Независимая Евангелическо-лютеранская Церковь Германии (SELK) удостоила в 2007 году премии Германа Зассе, характеризует лютеранскую ортодоксию следующим образом: «Ортодоксальное изложение вероучения построено в основном на библейской аргументации. Постоянное изучение Писания также составляет основу для богословских построений. Связь с академической философией вовсе не означает смешения принципов веры и науки. Считается, что философский понятийный аппарат должен выполнять роль вспомогательного средства для защиты веры или для ученого объяснения вопросов богословия. Однако в том, что касается содержания учения, любой аргумент разума должен склониться перед свидетельством Писания. Этим лютеранская ортодоксия отграничивает себя как от средневековой схоластики, так и от реформатской ортодоксии того времени, которая в определенной степени стремилась создать гармонию между содержанием откровения и аргументами разума»[[41]](#footnote-42).

Значительный пласт лютеранских гимнов, созданных в XVII веке, — это доктринальные по своему складу гимны, посвящённые тем или иным аспектам лютеранского вероучения. Величайшим гимнографом этого периода считается **Пауль Герхардт** (1607–1676), которого называют «вторым после Лютера»[[42]](#footnote-43). Когда началась Тридцатилетняя война, Герхардту было двенадцать лет. В разгар войны, в 1628 году, он поступил на теологический факультет Виттенбергского университета, который окончил в 1642 году. В условиях военного времени пастором стать сразу не получилось — на протяжении нескольких лет Герхардт был домашним учителем. В 1651 году он наконец-то начал служить в церкви, однако впереди его ждали суровые испытания.

В то время правителем Пруссии был герцог Фридрих Вильгельм I. Большая часть его подданных принадлежала к лютеранской церкви, в то время как сам он был приверженцем реформатской веры. В 1664 герцог издал «Эдикт о терпимости» (нем. *Toleranzedikt*). Лютеранам и реформатам было запрещено публично с кафедры критиковать учение друг друга. По сути, была отменена Формула Согласия. Каждый церковнослужитель под угрозой отстранения от должности должен был письменно подтвердить согласие соблюдать требования эдикта. Пауль Герхардт отказался это сделать. Он был очень любим своими прихожанами, но, даже несмотря на то, что магистрат Берлина выступил в его поддержку, в 1666 году его отстранили от служения[[43]](#footnote-44).

Среди важных расхождений между лютеранами и кальвинистами следует отметить различное понимание предопределения. Рассмотрим гимн Пауля Герхардта, посвященный этой теме.

Один из самых знаменитых гимнов Пауля Герхадта — «*Befiehl du deine Wege*» (**«Предай свое хожденье…»,** №231 в сборнике Церкви Ингрии). Это поэтический парафраз Псалма 36 — одного из так называемых «псалмов премудрости». В структурном отношении псалом представляет собой алфавитный акростих, в котором каждые два стиха начинаются с одной из букв древнееврейского алфавита[[44]](#footnote-45). В немецком тексте гимна Пауля Герхардта двенадцать куплетов, первые слова которых образуют стих псалма: «*Предай Господу путь твой и уповай на Него, и Он совершит*» (Пс. 36:5).

В основе Псалма 36 лежит антитеза «праведники – нечестивые». Давид размышляет о том, кто же в итоге наследует землю. О вопросах предопределения заставляет задуматься стих 22: «*Ибо благословенные Им наследуют землю, а проклятые Им истребятся*».

Доктрину о предопределении часто называют «центральным учением» кальвинизма, при этом кальвинисты верят в двойное предопределение: одни люди предопределены Богом ко спасению, другие — к погибели[[45]](#footnote-46). Лютеране же считают, что кальвинистское учение «находится в прямом противоречии со Святым Писанием, которое повсюду говорит о всеобщности благодати Божией и, кроме того, утверждает, что проклятие грешника никоим образом не обусловлено тем, что Бог со Своей стороны чего-то не сделал для его спасения»[[46]](#footnote-47).

Интересно сравнить гимн Пауля Герхардта с Псалмом 37 из «Женевской псалтири». (В Синодальном переводе нумерация псалмов отличается, она соответствует Септуагинте. Псалму, который в западноевропейских переводах идет под номером 37, соответствует русскоязычный Псалом 36).

По мнению Кальвина, единственной благопристойной основой для христианских песнопений могли служить тексты из Книги Псалмов. Многоголосное пение и инструментальная музыка в XVI-XVII веках в реформатских приходах были строго запрещены[[47]](#footnote-48). В 1562 году вышло первое полное издание «Женевской псалтири» — поэтические парафразы всех 150 Псалмов с мелодиями Луи Буржуа (ок. 1523–1600). В поэтическом парафразе Псалма 37 мы найдем, например, такие строки (куплет 9):

Нечестивцы берут взаймы много, но не возвращают,  
Праведники великодушно раздают милостыню.  
Землю обетованную унаследуют благословенные,  
Тот же, кто проклят Богом, будет отсечён навсегда.

Праведный человек направляем Духом Святым,  
Бог дает ему силы и охраняет его на пути[[48]](#footnote-49).

По сути, здесь почти дословно воспроизведен текст Пс. 36:21-23, при этом усилена антитеза «праведники – нечестивые». Совсем по-другому расставляет акценты Пауль Герхардт. У него не было цели создать полный поэтический парафраз. Он, словно мощным прожектором, «высвечивает» те мысли, которые представляются ему наиболее важными. Тема уверенности в спасении, предопределения ко спасению особенно ярко звучит в пятом куплете, который И. С. Бах использует в одной из своих кантат (BWV 153, Кантата на второе воскресенье после Рождества). Процитируем этот куплет в переводе известного российского баховеда о. Петра Мещеринова:

И хоть все силы ада  
противятся тебе,

но без сомненья Бог  
тебя им не уступит;  
что Он определяет  
и что желает Он,  
то к назначенью своему  
и совершится наконец[[49]](#footnote-50).

Представленный в сборнике гимнов Церкви Ингрии поэтический перевод (заимствованный из Русского лютеранского сборника гимнов 1915 года), на наш взгляд, очень удачный. Замена местоимения «ты» местоимением «мы» подчеркивает, что Христос умер за всех людей:

Когда б со всею тьмою  
Враг против нас восстал,  
Его б Своей стопою  
Ты, Боже, в прах попрал.  
Твои предначертанья —  
Сомнениям конец,  
Награда всем страданьям,  
Спасения венец.

Здесь звучит та же мысль, что и в 1 Тим. 2:4, где говорится, что Бог «*хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины*».

В период Тридцатилетней войны и вскоре после неё создаётся множество гимнов, посвящённых страданиям Иисуса Христа. Тема страданий в этот период особенно созвучна людям, которым важно понимать, что в страданиях Господь рядом с ними.

В качестве примера можно привести гимн **Иоганна Германа** «*Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*» (**«О Агнец Божий, что за преступленье**», №71 в сборнике Церкви Ингрии / **«О Иисус, Твое в чем преступленье»**, №80 в сборнике Церкви Ингрии), написанный в 1630 году.

О страданиях Христовых Иоганна Германа (1585–1647) заставили задуматься свои собственные страдания. Он родился в семье бедного скорняка, был единственным выжившим ребенком в этой семье. Мать Иоганна Германа дала обет, что если её очередной, родившийся очень слабым, ребенок выживет, она сделает всё для того, чтобы он стал пастором. Так и получилось. Окончив Страсбургский университет, Иоганн Герман в 1611 году начал пасторское служение, которое пришлось на непростое время: свирепствовала чума, военные набеги и городские пожары были обычным делом. Несколько раз Иоганну Герману приходилось спасаться бегством из города, оставив всё своё имущество. В 1634 году он тяжело заболел и вынужден был в 1638 году оставить служение[[50]](#footnote-51).

Иоганна Германа как автора гимнов ставят в один ряд с Филиппом Николаи и Паулем Герхардтом (в ежедневнике Церкви Ингрии 26 октября — день памяти этих гимнописцев). Его поэтические тексты — свидетельство сильной веры и глубочайшего доверия Богу.

В первоначальном тексте гимна «*Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*» 15 куплетов[[51]](#footnote-52). В сборнике Церкви Ингрии гимн представлен в двух вариантах: в переводе Романа Туренко (гимн №71, 5 куплетов) и в переводе Бориса Казачкова (гимн №80, 7 куплетов). Даже в тех немногих куплетах, которые есть в нашем сборнике гимнов, представлены все основные аспекты лютеранской сотериологии. Если обратиться к тексту гимна №80, то увидим, что втором куплете затронута тема греха («Ах, это грех мой, мира преступленья, о Иисус, Тебя так зло сразили…»), в четвёртом куплете говорится о заместительной жертве («Наш Добрый Пастырь за овец страдает»), в седьмом — о вечной жизни («Хвала Тебе раздастся неземная в высотах Рая!»)

Более полный русский текст (13 куплетов) можно найти в Сборнике песнопений Евангелическо-лютеранской Церкви, изданном в 2009 году[[52]](#footnote-53). Автор перевода — Михаил Новожилов (Красинский), поэт, член Союза писателей России, филолог, кандидатская диссертация которого была посвящена немецкой поэзии XVII века. Благодаря этому переводу мы видим, что в гимне Иоганна Германа затронута не только тема оправдания, но и тема освящения, при этом совершенно очевидно, что спасаемся мы исключительно заслугами Иисуса Христа, а не своими добрыми делами:

Одним Тебе я в жизни угождаю —  
Когда я плоти похоти смиряю,  
Чтоб не зажглась душа от искушений  
Прежних падений.

И если не в моей скудельной власти  
К кресту прибить грехи мои и страсти, —  
Дух Свой пошли, от бед меня избавить,  
К добру направить.

Силу совершать добрые дела и бороться с грехами верующим даёт Святой Дух. Мы ничем не можем воздать Господу, но мы стремимся жить по воле Его. В Формуле согласия об этом сказано так: «Ибо такова воля Божия, таково ясное повеление Божие — чтобы верующие совершали добрые дела, производимые Духом Святым в верующих и почитаемые Богом, ради Христа, угодными Ему, за которые Он обещает великолепную награду и в этой, и в грядущей жизни» (ФС Solida declaratio IV:38)[[53]](#footnote-54).

Образец «музыкально-поэтической триадологии» — гимн **Иоганна Готфрида Олеария** «*Gelobet sei der Herr*» (**«Восхвалим мы Творца»**, №124 в сборнике Церкви Ингрии), написанный в 1665 году.

Иоганн Олеарий (1611–1684) – потомственный теолог (его отец был пастором). Окончил Виттенбергский университет, где затем преподавал. Служил проповедником при дворе герцогов Саксен-Вейсенфельских. Написал комментарии ко всем библейским книгам, был автором нескольких крупных богословских трудов, также перевел с латыни на немецкий трактат Фомы Кемпийского «О подражании Христу». В историю церковной музыки Иоганн Олеарий вошел как составитель одного из самых значительных и объёмных сборников гимнов XVII века. Этот сборник, изданный в 1671 году в Лейпциге, содержал более 1200 гимнов, при этом автором 302 из них был сам Олеарий[[54]](#footnote-55). Как правило, это гимны, посвящённые определённым периодам церковного года. Они состоят всего из нескольких куплетов, но по содержанию очень ёмкие. Именно таков гимн «Восхвалим мы Творца», написанный ко Дню Святой Троицы.

Об этом гимне можно сказать, повторяя слова Лютера из Краткого Катехизиса, что учение о Троице изложено здесь «так просто, как отцу семейства надлежит объяснять его своим домочадцам». Сопоставим подстрочный перевод гимна[[55]](#footnote-56), поэтический перевод[[56]](#footnote-57) и цитаты из второго раздела Краткого Катехизиса, посвящённого Символу веры (Таблица 4).

Таблица 4. Сопоставление переводов гимна и текстов из Катехизиса

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Подстрочник | Поэтический текст | Катехизис |
| Слава Тебе, Господи, /  мой Боже, свет и жизнь моя, / Творец, мне даровавший / душу с телом, / Отец, меня хранящий /  от чрева матери, / на всякое мгновенье / творящий изобильное мне благо! | Восхвалим мы Творца И сердцем и устами!  Он чудеса творит  И в нас и перед нами.  С начала наших дней  По настоящий час  Он щедростью Своей  Обогащает нас. | Верую, что Бог создал меня и всех тварей, даровал мне тело и душу <…>. Он щедро наделяет меня ежедневно пищею и всем потребным для этой жизни, ограждает меня от всех опасностей, хранит и оберегает от всякого зла. |
| Слава Тебе, Господи, / мой Боже, моя жизнь, моё спасенье, / Отца единосущный Сын, / ради меня Себя предавший! / Он искупил меня / Своею драгоценной кровью / и даровал мне в вере / Себя, превысочайшее Добро. | Восхвалим Господа,  Вовек Христа Живого,  За нас перед Отцом  Заступника благого.  Нас смертию Своей  От смерти искупил,  Собой от власти зла  Нас всех освободил. | Верую, что Иисус Христос – истинный Бог, предвечно рожденный от Отца <…>, Который искупил меня, погибшего и осужденного человека <…>, Своею святою драгоценною кровью, невинным страданием и смертью. |
| Слава Тебе, Господи, /  мой Боже, утешение и жизнь, / Отцу единославный Дух, / мне Сыном ниспосланный, / Который услаждает мое сердце, / мне силы новые дает, / во всякой скорби и нужде / творит душевный мир, совет и помощь. | Восхвалим, Дух Святой,  Тебя, Даятель силы!  В нас жизнь Христа открой,  Веди нас до могилы.  Нас к Господу Христу  Всех призывает Он,  Дает всю полноту  В общении святом. | Верую, что я своим умом или силою не могу ни уверовать в Иисуса Христа, Господа моего, ни прийти к Нему, но что Святой Дух призвал меня через Евангелие, просветил меня дарами Своими, освятил и сохранил меня в истинной вере. |

В Большом Катехизисе Мартин Лютер пишет: «Мы весь Символ веры вкратце в три главных артикула заключим, Божества трем ипостасям соответственно, к коим обращено всё, во что мы веруем, так чтобы первый артикул, о Боге Отце, провозгласил сотворение, второй, о Сыне, — искупление, третий, о Святом Духе, — освящение»[[57]](#footnote-58). Отражение именно этого учения мы видим в гимне Иоганна Олеария.

В XVII веке происходит усиление личностного начала в гимнах. Важным фактором здесь стала Тридцатилетняя война (1618–1648). В 1618 году между протестантами и католиками началась война, которую называют «самой кровавой и самой опустошительной общеевропейской войной в период до XX века»[[58]](#footnote-59). Фридрих Шиллер (1759–1805), который известен нам сегодня, прежде всего, как поэт и философ, оставил после себя также несколько исторических трудов, среди которых — «История Тридцатилетней войны». Вот как немецкий гуманист описывает события тех лет: «Опустошительная Тридцатилетняя война <…> делала безлюдными целые страны, истребляла жатвы, обращала в пепел города и деревни», это была война, «в которой нашли гибель многие тысячи воинов, которая на целую половину столетия погасила вспыхнувшую в Германии искру культуры и едва зародившиеся добрые нравы возвратила к прежней варварской дикости»[[59]](#footnote-60).

Будучи воспитанным в лютеранской пиетистской традиции, Шиллер, прежде всего, с горечью отмечает упадок нравственности. Во многом это стало следствием прекращения нормальной церковной жизни: у прихожан не было возможности регулярно слушать проповеди, исповедоваться, обращаться к пастору за душепопечением. Не было возможности как следует подготовить молодых людей к Конфирмации, не было возможности дать качественное теологическое образование пасторам. Как пишет Л. Д. Рид в своей книге «Лютеранская литургия», «несколько поколений молодых людей, выросших среди чудовищных зверств, достигли зрелости, не получив ни светского, ни религиозного образования. Народ погрузился неведение и суеверия, от которых не были свободны даже самые передовые люди тех лет»[[60]](#footnote-61).

Состояние церковной жизни Л. Д. Рид описывает следующим образом: «Церковь понесла невосполнимые потери. Оставшиеся в живых протестантские пасторы были обречены на нищету и изгнание. Они продолжали своё служение в лесах и сараях. Упорядоченная церковная жизнь была прервана, церкви были закрыты, разрушены или осквернены. Литургические книги, сосуды, музыкальные произведения и переводы Библии на национальные языки безжалостно уничтожались. <…> Немецкая церковь была обречена на достойную сожаления бедность, и не только в материальном смысле, но и в утрате духовной действенности, а также традиционной литургической и музыкальной культуры»[[61]](#footnote-62).

Трагические события Тридцатилетней войны подготовили плодотворную почву для расцвета пиетистской теологии. Пиетизмом называют направление в лютеранстве, основы которого были заложены именно в XVII веке. Формально первым «манифестом пиетизма» считается написанный в 1675 Филиппом Якобом Шпенером (1635–1705) богословский труд «Pia disideria» («Благочестивые пожелания»), однако некоторые считают «отправной точкой» трактат Иоганна Арндта «Об истинном христианстве», впервые изданный в 1605 году[[62]](#footnote-63).

Иоганн Арндт (1555–1621) стал лютеранским пастором, не имея богословского образования (он окончил медицинский факультет университета, увлекался натурфилософией). В период острой нехватки пасторов (когда сложилась, как мы сказали бы сегодня, «острая миссионерская ситуация») в небольших провинциальных городах можно было получить ординацию без специального образования[[63]](#footnote-64). Пробелы в знаниях Арндт восполнял за счет постоянного самообразования. Свой знаменитый трактат он пишет, «дабы простые люди уразумели, в чем состоит истинное христианство, именно — что оно состоит в явлении живой, подлинной, деятельной веры, в истинном благочестии и плодах праведности; увидели, что мы называемся святейшим именем Христовым для того, чтобы нам не только веровать во Христа, но и жить во Христе, а Христу в нас; что истинное покаяние должно проистекать из внутренних оснований сердца; что наше сердце, разум и воля должны измениться, дабы мы стали сообразны Христу и Его святому Евангелию; что чрез слово Божие нам надлежит с каждым днем обновляться, становиться новым творением»[[64]](#footnote-65).

Все эти идеи нашли свое развитие у Ф. Я. Шпенера, который спустя более чем полвека, в 1666 г., в «Pia disideria» предложил осуществить следующие шесть шагов, чтобы оживить ставшую, по его мнению, слишком официальной, холодной и далекой от людей церковь:

1) использовать максимальное число возможностей для чтения Библии и для изучения Библии в малых группах;

2) усилить акцент на священстве всех верующих;

3) духовная жизнь должна проходить под руководством духовника-исповедника или доверенного друга;

4) не следует уделять много внимания догматическим спорам о различиях верующих;

5) необходимо тщательное внимание к личной и духовной жизни студентов, собирающихся стать пасторами;

6) необходимо требовать от таких студентов реального выполнения пастырской работы.

Ортодоксальные лютеране критиковали пиетистов за размытую теологию, за пренебрежение жизнью церковной общины и Таинствами, за смещение ракурса — сосредоточенность не на спасительных деяниях Христа, а на своей благочестивой жизни (хотя, казалось бы, центральным богословским вопросом для пиетистов является вопрос спасения).

Бенгт Хеглунд выделяет следующие характерные особенности пиетизма: отправной точкой становится субъективное событие («внутренние явления души, индивидуальные переживания привлекают наибольший интерес и становятся в центр богословской дискуссии»); если богословские построения ортодоксов базировались на Писании, то для пиетистов основой всего становится личный духовный опыт человека (то есть человек не добывает богословские знания из Писания, но сам «создаёт» их, эмпирическим путем исследуя духовный мир)[[65]](#footnote-66).

Исторические и духовные реалии XVII века, безусловно, находят своё отражение и в гимнах. Рассмотрим основные тенденции.

Во-первых, «гимны–богословские трактаты» уступают место «гимнам–монологам», повествующим о личном духовном опыте. Появляется многочисленные гимны, написанные от первого лица. Приведем несколько примеров из сборника Церкви Ингрии (Таблица 5). Подобных «я–гимнов» особенно много в разделах сборника «Божья милость во Христе», «Молитва» и «Жизнь во Христе».

Таблица 5. Гимны, написанные от первого лица

|  |  |
| --- | --- |
| Фрагмент текста | Информация о гимне |
| «О, **моя** отрада, / Ты вражде преграда, / Ты любви союз. / В бедствии спасенье, / В скорби утешенье, / **Мой** Господь Иисус». | Гимн №241 (Раздел «Божья милость во Христе»). Автор текста – Йоханн Франк (1618–1677), адвокат, который увлекся поэзией во время учебы в Кенигсберге. Гимн написан в 1650 году, впервые был опубликован в 1653 году в сборнике Иоганна Крюгера «Praxis pietatis melica» («Песнопения для упражнения в благочестии») |
| «Как не петь **мне** гимнов Богу! / Как Его не восхвалять! / Он готовит **мне** дорогу, / Чтобы в рай **меня** принять».  P. S. В оригинале первая строчка этого гимна звучит так: «*Sollt* ***ich meinem*** *Gott nicht singen?*»[[66]](#footnote-67) («Как не петь **мне** **моему** Богу?») | Гимн №244 (Раздел «Божья милость во Христе»). Автор текста – Пауль Герхардт (1607–1676), лютеранский пастор и теолог.  Гимн написан в 1653 году. |
| «Господь, Ты милостив, / Ты полн любви, терпенья, / Дай сердцу **моему** / Покой и утешенье. / Здесь в целом мире **мне** / Нигде отрады нет, / Пока любовь Твоя / **Мне** не подарит свет». | Гимн №306 (Раздел «Молитва»). Автор текста – Иоганн Герман (1585–1647), лютеранский пастор и поэт. Гимн написан в 1630 году, впервые опубликован в сборнике «*Devoti musica cordis, Hauss-und Herz-Musica*» («Музыка для благочестивого сердца, музыка для дома и для души»). Оригинальный текст содержит 8 куплетов и подзаголовок «Ежедневная молитва».[[67]](#footnote-68) |
| «Хочу любить Тебя, Предвечный, / Краса и гордость жизни всей, / Трудами жизни быстротечной, / Душою пламенной **своей**. / Тебя любить, Господь, спешу, / Покуда **я** дышу». | Гимн №343 (Раздел «Жизнь во Христе»). Автор текста – Иоганн Шеффлер (1624–1677), известный также под именем Ангелус Силезиус, был придворным медиком герцога Сильвия Вюртембергского. Увлекся мистическими идеями Якоба Бёме, оставил лютеранство и перешел в католицизм, став монахом-францисканцем. Гимн написан в 1657 году, опубликован в сборнике «Святая душевная радость или духовные пастушеские песни влюбленной в своего Христа Психеи». |

Сравним эти гимны с катехизационными гимнами из сборника Церкви Ингрии, которые могут служить своего рода эталоном гимнотворчества более раннего периода (Таблица 6).

Таблица 6. Катехизационные гимны

|  |  |
| --- | --- |
| Фрагмент текста | Информация о гимне |
| «С высот Своих, с горы Синай, / Святые Заповеди **нам** / Господь Отец **наш** даровал, / Чтоб каждый в сердце их слагал. / Kyrieleis». | Гимн №451. Автор текста – Мартин Лютер (1483–1546). Гимн написан в 1524 году. Раздел Катехизиса: «Десять Заповедей  Божиих» |
| «**Мы** в Бога веруем Отца. / Пусть Его святится имя! / Он, истинный, великий Бог, / **Нас** назвал детьми Своими». | Гимн №452. Автор текста – Мартин Лютер (1483–1546). Гимн написан в 1524 году.  Раздел Катехизиса: «Символ веры» |
| «О Отче **наш** на Небесах! / Вся **наша** жизнь в Твоих руках. / Своими **нас** назвал детьми, / Хвалу из грешных уст прими!» | Гимн №453. Автор текста – Мартин Лютер (1483–1546). Гимн написан в 1539 году.  Раздел Катехизиса: «Молитва Господня» |
| «Пришел Господь на Иордан / По воле Вышнего, Отца, / Крестил Его там Иоанн, / Исполнив правду до конца. / Святое омовенье **нас** / Очистит **всех** от скверны. / Бог **нас** Своею кровью спас, / Об этом знаем верно. / Любовь Его безмерна». | Гимн №454. Автор текста – Мартин Лютер (1483–1546). Гимн написан в 1541 году.  Раздел Катехизиса: «Таинство Святого Крещения». В гимне сделан акцент на том, что наша вера базируется вовсе не на чувственном опыте («Очи видят только воду, ту, какую люди пьют»), но на Слове Божьем («Внимай и слушай, род людской, что Сам Господь Крещеньем именует»)[[68]](#footnote-69). |
| «Смертью смерть попрал Спаситель **наш** Иисус, / Грех **наш** уничтожил, спас от смертных уз. / Волею Своею смерть избрал / И, воскреснув, дал **нам** вечной жизни дар». | Гимн №455. Автор текста – Архиепископ Пражский Ян II из Енштейна (1347–1400)[[69]](#footnote-70), теологическая редакция Мартина Лютера (выполнена в 1524 году).  Раздел Катехизиса: «Таинство Святого Причастия» |
| «Из сердца глубины **мой** глас / К Тебе, Господь, взывает. / Услышь **мой** вопль. В сей трудный час / Весь дух **мой** изнывает».  «Твоей лишь милостью **мы** все / Спасенье обретаем, / И в самом праведном житье / Всё тщетно, что свершаем». | Гимн №456. Автор текста – Мартин Лютер (1483–1546). Гимн написан в 1524 году.  Раздел Катехизиса: «Исповедь». В этом гимне «я–куплеты» чередуются с «мы–куплетами». Это обусловлено тем, что гимн представляет собой музыкально-поэтический парафраз Псалма 129. |

Из Таблицы 5 видно, что «я–гимны» пишут в том числе и приверженцы лютеранской ортодоксии (Пауль Герхардт, Иоганн Герман). «Гимн–богословский трактат» одновременно может оказаться «я–гимном»: таков, например, гимн Иоганна Германа «О Иисус, Твоё в чём преступленье?» (№80 в сборнике Церкви Ингрии), о котором говорилось выше. Следовательно, сама по себе «я–форма» не должна расцениваться как свидетельство того, что гимн лишен объективной богословской составляющей (основанной на Писании) и передаёт лишь субъективный духовный опыт автора.

Тем не менее, среди «я–гимнов» есть и такие, содержание многочисленных куплетов которых можно свести к двум фразам: «Господи, как же я Тебя люблю! Как плохо мне было без Тебя!» Именно таков гимн Иоганна Шеффлера «Хочу любить Тебя, Предвечный» (№343).

Гимны, где на первом месте эмоции, имеют право на существование, однако про них сложно сказать словами Апостола Павла: «*Буду петь духом, буду петь и умом*» (1 Кор. 14:15), ведь никакой особой пищи для ума они не содержат. Главная проблема таких гимнов (очень искренних, благочестивых, а иногда и весьма ценных с литературной точки зрения) в том, что в них не звучит ясно ни одно из пяти учений, которые Д. Т. Мюллер называет основополагающими (о грехе и его последствиях, о Личности Христа, о заместительном искуплении Христа, о Слове Божием (о необходимости проповеди Евангелия), о воскресении)[[70]](#footnote-71).

Из Таблицы 5 видно, что «я–гимны» зачастую публиковались в сборниках, предназначенных для личной молитвы или молитвы в кругу семьи. Для таких домашних молитв также начинают сочинять гимны о разном времени суток (утренние, вечерние). В качестве примера можно привести гимн Пауля Герхардта «*Nun ruhen alle Wälder*» («Ночь, тихою стопою к земле сойдя…», №212 в сборнике Церкви Ингрии), опубликованный впервые в 1647 году в одном из изданий сборника Иоганна Крюгера «Praxis pietatis melica» («Песнопения для упражнения в благочестии»).

Гимны, написанные в период Тридцатилетней войны и вскоре после неё, — это гимны очень сильных эмоций. Исследователи отмечают, что сегодня духовные тексты XVII века могут показаться нам чрезмерно экзальтированными. Д-р богословия, пастор А. В. Тихомиров в своей книге «Другими словами: Шедевры лютеранской духовной поэзии в историко-богословском контексте» главу, посвящённую гимну Пауля Герхардта «*O Haupt voll Blut und Wunden*» («О, кровью обагрённый…», №74 в сборнике Церкви Ингрии), озаглавил «Таинство любви и смерти», указав на то, что «бернардинская мистика, соединяющая мотивы крестных страданий и эротической любви с глубоким богословием, стала началом индивидуального христианского благочестия на христианском Западе, благочестия, основанного не на церковных ритуалах, а на живых чувствах верующего человека, обращенных к Богу и к Христу»[[71]](#footnote-72).

Российский баховед, переводчик трактата Иоганна Арндта «Об истинном христианстве» игумен Пётр (Мещеринов) в предисловии к своей книге «Иоганн Себастьян Бах: Тексты духовных произведений» (куда вошли переводы текстов многих классических лютеранских хоралов) пишет: «В сфере отношений человека с Богом (чему и посвящено всё баховское духовное творчество) то, что естественно и привычно немецкому уху, русским может восприниматься как «перехлёст», как излишнее дерзновение и даже некоторая «фамильярность» с Богом. Например, по-русски «о, как я люблю Тебя, Господи!» будет звучать экзальтированно и фальшиво; если же заменить это восклицание выражением «я стремлюсь к Тебе, Господи», то это не выйдет за рамки православного литургического менталитета»[[72]](#footnote-73).

Переводы лютеранских гимнов XVII века, представленные в сборнике гимнов Церкви Ингрии, на наш взгляд, выполнены корректно: приемлемым для современных прихожан языком передана идея о том, что верующий должен открыть своё сердце Иисусу Христу («У двери сердца твоего», гимн №8), соделать свою душу «яслями» для Господа («У яслей я Твоих стою», гимн №53), отвергнуть всё ради величайшего сокровища — спасения («Невинный Агнец вот идёт», гимн №76).

Через многие гимны этого периода лейтмотивом проходит тема доверия Богу. Ярчайший пример — гимн **Георга Ноймарка** (1621–1681) «*Wer nur den lieben Gott läßt walten*» (**«Кто Богу дни свои вверяет»**, №228 в сборнике Церкви Ингрии). В 1640 году, в разгар Тридцатилетней войны, 19-летний Ноймарк покинул родную Тюрингию и отправился учиться в Кенигсберг, где в то время было относительно спокойно. По пути на него напали разбойники. Лишившись всего, молодой человек решил всё же продолжить путь, положившись на Бога. Добрые люди помогли ему добраться до Киля, где он получил место домашнего учителя и за три года смог заработать деньги, необходимые для учебы в Кенигсбергском университете. В феврале 1641 года, едва оправившись от испытаний, Георг Ноймарк написал знаменитые строки:

Среди волнений и в тревоге

Ты, грешный, Богом не забыт.

Тебя хранит Он, и в дороге

Ты сенью благ Его укрыт.

И утешенье Бог даёт

Тому, кто верою живёт.

**ГЛАВА 2. КЛЮЧЕВЫЕ ВОПРОСЫ ЛЮТЕРАНСКОГО БОГОСЛОВИЯ В СБОРНИКЕ ГИМНОВ ЦЕРКВИ ИНГРИИ 2013 ГОДА**

2.1. Аспекты лютеранского учения, раскрытые в сборнике гимнов

Основное предназначение лютеранских гимнов — наставлять в вере. Рассмотрим, какие аспекты лютеранского учения раскрыты в гимнах, вошедших в сборник Церкви Ингрии 2013 года. Разумеется, лютеранские песнопения — это не учебник лютеранской догматики. Тем не менее, спектр затронутых в них богословских тем весьма широк. Объем работы не позволяет подробно рассмотреть все гимны, поэтому приведём лишь по одной иллюстрации для каждого догматического раздела. В будущем было бы хорошо составить подробный догматический указатель к сборнику. Возможно, Литургическая комиссия Церкви Ингрии сможет осуществить этот проект.

УЧЕНИЕ О СВЯТОМ ПИСАНИИ

Круг вопросов: Святое Писание — единственный источник и норма веры; Богодухновенность Библии; свойства Святого Писания. (Здесь и далее перечислены лишь некоторые вопросы, которые рассматриваются в рамках каждого из разделов лютеранской догматики. За основу взяты указанные во Введении к настоящей работе труды Д. Т. Мюллера и М. Хемница).

Пример — гимн №217, куплет 3

То Слово, что Господь изрёк, пребудет неизменно:  
Погибнет всё — оно вовек останется нетленно.  
Ни вражья власть, ни ада пасть его не превозможет,  
И благо всем, кто Словом тем войдет в общенье Божье!

УЧЕНИЕ О БОГЕ

Круг вопросов: Святая Троица; сущность и свойства Бога.

Каждый из гимнов раскрывает нам те или иные свойства Бога. Однако, прежде всего, здесь следует указать на гимны, являющиеся музыкально-поэтическими парафразами Символа веры: уже упоминавшийся выше гимн №452 «Мы в Бога веруем Отца» и гимн №233 «Веруем в Бога мы». Об Ипостаси Сына Божия особенно ярко говорится в гимнах из разделов «Великий Пост» и «Пасха», об Ипостаси Святого Духа — в разделе «Пятидесятница». Гимны из раздела «Троица» настолько ценны в богословском отношении, что мы стремимся исполнять их не раз в году, в День Святой Троицы, но и на протяжении всего церковного года. Гимн №128 «Да будет Богу в вышних честь» в некоторых приходах Церкви Ингрии исполняется на каждом богослужении. Тема Троицы настолько важна, что в сборниках гимнов Евангелическо-лютеранской Миссионерской епархии Финляндии и Лютеранской церкви — Миссурийского синода все куплеты, посвящённые Святой Троице, помечены специальной эмблемой в виде треугольника.

В сборнике гимнов Церкви Ингрии есть очень древние песнопения о Троице — например, гимн №123, который начинается такими словами:

О Пресвятая Троица,  
Величье, трижды равное,  
И во Вселенной сущего  
Первопричина вечная.

УЧЕНИЕ О СОТВОРЕНИИ

Круг вопросов: порядок сотворения; единство человеческого рода; конечная цель сотворения; промысел Божий.

Пример — гимн №218, куплет 1

Словом Твоим сильным, Боже, разделил Ты тьму,  
Веленьем «Да будет свет!» начал творить.  
За свет и за мир наш, что сотворены Тобой,  
Мы будем всю жизнь Тебя благодарить.

УЧЕНИЕ ОБ АНГЕЛАХ

Круг вопросов: существование ангелов; добрые и злые ангелы; святое служение добрых ангелов.

Пример — гимн №397, куплет 1

Дорогой земной дитя Божье идёт.

Лишь ангел прекрасный домой приведёт.

Но дома не видно и длинен их путь.

Дитя Божье с ангелом вместе идут.

УЧЕНИЕ О ЧЕЛОВЕКЕ

Круг вопросов: человек до грехопадения; определение греха; верное понимание происхождения греха; учение о соблазне; учение об ожесточении.

Пример — гимн №236, куплет 2

С коварством змея в райский сад  
Прокрался враг, чтобы Божьих чад  
Плодом запретным искусить

И их от Бога отучить.

Он ядом лжи их отравил,

От воли Божьей отвратил.

О, день печальный! Ибо зло

Через их грех в наш мир вошло.

БЛАГОДАТЬ БОЖИЯ ПО ОТНОШЕНИЮ К ПАДШЕМУ ЧЕЛОВЕЧЕСТВУ

Круг вопросов: необходимость Божественной благодати; определение Божественной благодати; свойства оправдывающей благодати.

Д. Т. Мюллер даёт такое определение спасительной благодати[[73]](#footnote-74): «Спасительная благодать, побудившая Бога простить грех и даровать спасение падшему человечеству, является Его милосердной благорасположенностью, или благосклонностью, явленной в заместительном искуплении Христовом, открытой в Евангелии и засвидетельствованной миру для того, чтобы все люди могли уверовать в это».

В сборнике гимнов Церкви Ингрии есть раздел «Божья милость во Христе», эпиграфом к которому могли бы стать первые строки гимна №253 – «Стремлюсь всем сердцем воспевать / Иисуса мир и благодать». Однако весть о незаслуженной и благой милости Бога звучит и в других многочисленных гимнах, даже в тех, где слово «благодать», казалось бы, вообще не упоминается.

Пример — гимн №71, куплет 5

О мой Спаситель, нечем мне хвалиться,  
Перед Тобою лишь могу склониться.

Я недостоин, но Ты любишь верно

И так безмерно.

УЧЕНИЕ О ХРИСТЕ

Круг вопросов: истинная Божественность Христа; истинная человеческая сущность Христа; общение природ; общение свойств; состояние уничижения Христа; состояние превознесения Христа; пророческое служение Христа; священническое служение Христа; царственное служение Христа.

Учение о Христе наиболее полно раскрывается в рождественских гимнах. Например, Мартин Лютер всего в одном куплете гимна «Хвала Тебе, Христос, наш Спас!» (гимн №33) сумел сформулировать учение об общении природ: здесь поётся о том, что во Христе, Который «*сделался подобным человекам и по виду стал как человек*» (Фил. 2:7), «*обитает вся полнота Божества телесно*» (Кол. 2:9).

Гимн №33, куплет 3

Кого мир целый не вместит,  
Мирно в яслях возлежит.

Младенец Он, но Им Одним  
Весь мир стоит, весь мир храним.

Аллилуйя!

УЧЕНИЕ ОБ ОПРАВДЫВАЮЩЕЙ ВЕРЕ

Круг вопросов: необходимость веры; сущность спасительной веры; уверенность в спасении; вера младенцев.

О том, что младенцы могут веровать и по вере обретать спасение, поётся, например, в крещальном гимне №144, куплет 3

Тем, кто верит, как дитя,  
Бог наш Царство обещал.

Будем с Господом всегда,

Чтобы страх нас не смущал.

УЧЕНИЕ ОБ ОСВЯЩЕНИИ И ДОБРЫХ ДЕЛАХ

Круг вопросов: необходимость освящения и добрых дел; несовершенство христианского освящения в этой жизни; почему надлежит совершать добрые дела; какие дела надлежит совершать; награда за добрые дела.

Пожалуй, единственный гимн в сборнике гимнов Церкви Ингрии, призывающий нас к служению ближнему, это уже упоминавшийся выше гимн о Десяти Заповедях (№451). Он содержит не только запреты, но и призывы к действию: почитать отца и мать, молиться за врагов, говорить ближним слова любви.

Однако основная часть гимнов о добрых делах — это гимны о том, что дела наши с точки зрения обретения спасения и вечной жизни не имеют никакой ценности, что спасены мы лишь благодаря заслугам Христа.

Пример — гимн №242, куплет 1

Таков, как есть, без дел, без слов,

Принявши с радостью Твой зов

И с верою в Святую Кровь,  
Господь, я прихожу к Тебе!

УЧЕНИЕ О СРЕДСТВАХ БЛАГОДАТИ

Круг вопросов: Слово и Таинства

Пример — гимн №152, куплет 1

Господь нам Слово ниспослал,

И нам Он заповеди дал,

И Таинство установил,

От смерти нас освободил.

УЧЕНИЕ О ХРИСТИАНСКОЙ ЦЕРКВИ

Круг вопросов: свойства христианской Церкви; как Церковь насаждается и сохраняется; слава христианской Церкви.

Мартин Хемниц пишет о том, что действенной причиной существования Церкви является Святой Дух, работающий через Слово и Таинства[[74]](#footnote-75). Об этом же поётся в гимне №331.

Второй куплет этого гимна, посвящённого Церкви Христовой, звучит так:

Рассеяна повсюду, но Духом скреплена,

Единым хлебом свыше питаема она.

Одно Святое Имя восхвалят все сердца,

В едином упованье пребудут до конца.

УЧЕНИЕ О ПУБЛИЧНОМ СЛУЖЕНИИ

Круг вопросов: публичное служение и духовное священство всех верующих; призвание на служение; публичное служение — главное служение в Церкви.

Пример — гимн №337, куплет 3

Господь, дай смелость возвещать

Твое учение другим  
И мудрые советы дать

Увлекшимся путём чужим.

УЧЕНИЕ О ВЕЧНОМ ИЗБРАНИИ

Круг вопросов: отношение веры к вечному избранию; в Святом Писании нет речи ни о каком избрании к проклятию.

Д. Т. Мюллер пишет: «Наш Божественный Спаситель использовал учение об избрании и для *предупреждения*. Однако в этих случаях Он имел в виду не *истинно верующих*, но *самоправедных* людей, которые либо требовали спасения как должной награды за свои дела, либо *отвергали Его праведность* и приходили на царский брачный пир без надлежащей брачной одежды»[[75]](#footnote-76).

Иллюстрацию к этим словам мы находим в гимне №134, в основу которого была положена притча о званных на брачный пир из Евангелия от Луки (Лк. 14:16-24).

Пятый куплет этого гимна звучит так:

Напрасно будешь ты стучаться,

Когда закрыта будет дверь,

Напрасно будешь сокрушаться

Ты — отказавшийся теперь:

«Призвал Я многих в этот час,

Но мало избранных средь вас».

Из контекста гимна становится ясно, что столь грозные слова вовсе не означают, будто бы Господь предопределил кого-то к вечной погибели, — напротив, Он всех зовёт на брачный пир. Однако призванье это важно «навечно в сердце впечатлеть», бодрствовать и быть твёрдыми в вере.

УЧЕНИЕ ОБ ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ СУДЬБЕ МИРА И ЧЕЛОВЕКА

Круг вопросов: временная смерть, второе пришествие Христа, воскресение мёртвых.

Лютеранские гимны о смерти и вечной жизни отличают отсутствие страха и твёрдая уверенность в спасении.

Пример — гимн №133 (гимн на Судное воскресенье), куплет 5

Иисус Спаситель, поспеши!

Твоих страданий ради

Нас, недостойных, запиши

Ты в книгу благодати!

Сомнений нет — меня Ты спас,

И враг низвергнут в тот же час,

Мой долг Тобой оплачен.

2.2. Догматическая ценность гимнов: критерии

В сборнике гимнов Церкви Ингрии 2013 года есть несколько разделов, куда входят гимны молитвенного характера: «Утро и вечер», «Молитва», «Песнопения Taize». Здесь мы можем встретить гимны, некоторые куплеты которые вообще не несут никакой догматической нагрузки, либо гимны, состоящие буквально из нескольких строк:

Землю укрывает

Вновь ночная мгла.

Мирно завершаем

Все свои дела.

(Гимн №204, куплет 1)

Услыши меня, услыши меня,

Господи, мне ответь!

Услыши меня, услыши меня

И молитву мою!

(Гимн №279, единственный куплет)

Слава, слава, слава в вышних Богу!  
Слава, слава, аллилуйя, аллилуйя!

(Гимн №445, куплет 2;  
в куплете 1 тот же текст на латинском языке)

Имеют ли право на существование подобные гимны? Разумеется, да. Христианский гимн может состоять вообще всего из одного слова: «Аллилуйя!» Такой гимн будет соответствовать критериям Блаженного Августина, поскольку он содержит все три компонента: пение, хвалу и Бога (слово «Аллилуйя» в переводе с древнееврейского означает «Хвалите Яхве»).

С другой стороны, в сборнике представлены гимны, которые можно уподобить богословским трактатам, настолько насыщенны они в догматическом отношении.

Как уже было сказано выше, расцвет гимнологии доктринального склада пришёлся на конец XVI – первую половину XVII веков.

В указанный исторический период лютеране испытывают давление как со стороны католиков, так и со стороны последователей швейцарской Реформации. Это время лютеранской ортодоксии. Ортодоксальные лютеране настаивают на верности учению, лютеранским вероисповедным документам, борются против проникновения в лютеранские приходы учения Жана Кальвина и Ульриха Цвингли. В этот период не только создаются глубокие доктринальные богословские труды, но и пишутся доктринально глубокие гимны.

Именно в это время, как было сказано выше, жил второй по величине после Мартина Лютера автор лютеранских гимнов Пауль Герхардт (1607-1676). В сборник Церкви Ингрии вошло несколько его песнопений: «Невинный Агнец вот идет» (гимн №76), «О, кровью обагренный» (гимн №74), «Пока Христос со мною, врагов я не страшусь» (гимн №230).

Гимны доктринального склада, написанные в период лютеранской ортодоксии, мы находим, прежде всего, в таких разделах сборника, как «Великий Пост» и «Вера». В качестве примера можно привести гимн Иоганна Хермана (1587-1647) «О Иисус, Твое в чем преступленье» (№80) и гимн Георга Ноймарка (1621-1681) «Кто Богу дни свои вверяет» (№228).

В сборник гимнов Церкви Ингрии были включены не только старинные гимны, которые прошли испытание временем и стали неотъемлемой частью лютеранского наследия, но и современные песни — в частности, из «Молодёжного песенника» Церкви Ингрии[[76]](#footnote-77). Среди подобных песен есть такие, которые не противоречат лютеранскому учению, но и не раскрывают его. Они адресованы скорее эмоциям, чем разуму. В качестве примера можно привести песню Пекки Симойоки «Ты приди, Дух Святый», которая была включена в сборник гимнов под номером 409.

Ты приди, Дух Святый,  
Словно ветра дуновенье.

Ты приди, Дух Святый,  
И огонь в душе зажги!

Ты приди, Дух Святый,

В наши души, в наши души.

Ты приди, Дух Святый,  
И огонь в душе зажги!

Интересно, что большинство песен этого автора как раз являются очень содержательными в богословском отношении. Недаром из 43 гимнов, составляющих раздел «Духовные песни», 16 принадлежат перу Пекки Симойоки.

Каждый из куплетов песни «Господу да будет слава» (№404 в сборнике гимнов) является музыкально-поэтическим выражением одного из разделов лютеранской догматики. В первом куплете («Ты создал мир из пустоты, во Вселенной Твой голос звучит») мы находим учение о сотворении. Во втором куплете («В наш бурный мир с высот Твоих, воплотившись, явился твой Сын») — учение о Христе. В третьем куплете («Он нас послал, чтоб мир узнал о Его бесконечной любви») — учение о Церкви.

В целом можно констатировать, что многие из молодёжных песен, вошедших в сборник гимнов Церкви Ингрии, являются не менее догматически ценными, чем «взрослые» гимны.

**Каков же** **алгоритм отбора наиболее ценных в догматическом отношении песнопений** **для катехизационных целей?**

Д. Т. Мюллер выделяет в богословии основные и неосновные учения[[77]](#footnote-78). Данное представление не следует путать с представлениями либеральных теологов о центре и периферии в Писании. Важно помнить о том, что «*всё Писание богодухновенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности*» (2 Тим. 3:16).

Классификация Мюллера могла бы лечь в основу алгоритма отбора наиболее ценных в догматическом отношении гимнов. Рассмотрим её подробнее.

*Основополагающие учения* — это «учения, от которых нельзя отказаться так же, как от веры и спасения, поскольку они являются самим основанием христианской веры».

*Неосновные учения* — это «учения, которые не составляют основания веры, поскольку они не предлагают и не даруют грешникам прощения грехов». В качестве примера можно привести учение об ангелах.

Основополагающие учения, в свою очередь, Мюллер делит на первостепенные и второстепенные.

*Первостепенные основополагающие артикулы* «имеют столь важное значение, что если их отвергают, то не остаётся вообще никакого основания, на которое могла бы опираться спасительная вера».

*Второстепенные основополагающие артикулы* «хотя и служат основанием веры, всё же не первичны и не абсолютны». В качестве примера можно привести учение о Таинствах. Тех, кто заблуждается в отношении Таинств, мы продолжаем считать христианами до тех пор, пока они уповают на евангельскую благодать.

*Самым главным* (фундаментальным) из всех учений лютеранские богословы считают учение об оправдании по благодати, верою в заместительное искупление Христа.

По мнению Мюллера, это главное учение, в свою очередь, включает в себя следующие пять основополагающих учений:

1. О грехе и его последствиях;
2. О Личности Христа;
3. О заместительном искуплении Христа;
4. О Слове Божием (о необходимости проповеди Евангелия);
5. О воскресении.

Попробуем оценить догматическую ценность гимнов из первого раздела сборника («Адвент»), исходя из присутствия в них этих пяти основополагающих учений (Таблица 7).

Таблица 7. Критерии определения догматической ценности гимнов

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Гимн | О гре-хе | О Хрис-те | О замес-тительной жертве | О Слове  Божьем | О вос-кресе-нии |
| №1 «Господь, открой небес врата» | + | + | + |  |  |
| №2 «Любви великой чудо» | + | + | + |  | + |
| №3 «Осанна, честь и слава» |  | + | + |  |  |
| №4 «Возведите все взоры на небо» | + | + | + |  | + |
| №5 «Всей душой Тебя мы жаждем» |  |  |  |  |  |
| №6 «Всем, кто в мире слезы льет» | + | + | + | + | + |
| №7 «Возрадуйся, христианин!» |  | + | + |  |  |
| №8 «У двери сердца твоего» | + | + | + |  |  |
| №9 «Осанна Сыну Давида» |  | + | + |  |  |
| №10 «О Иисус Спаситель, надежда всех людей» | + | + | + |  | + |
| №11 «Омойте безотложно вы верою сердца» | + | + | + |  |  |
| №12 «Слава Господу Отцу!» | + | + | + | + | + |
| №13 «Ликуйте ныне, братья» |  | + | + |  |  |
| №14 «О, приди, народов Спас» |  | + | + |  |  |
| №15 «Мы ожидаем Царства дня» | + |  |  |  | + |
| №16 «Врата, откройтесь! Час настал» |  | + | + |  |  |
| №17 «Тебя, Христе, Тебя я вновь увижу!» | + | + |  | + |  |
| №18 «Спаситель! Церковь ждет Твоя лишь Твоего явленья» | + | + | + |  | + |
| №19 «О душа, воспрянь от сна» | + | + | + | + |  |
| №20 «Кто там вдали идет?» | + | + | + |  | + |
| №21 «Свечу в тиши ночной зажжем» |  | + | + |  |  |

Воспользовавшись подобной таблицей, можно оценить догматическую ценность любых духовных песнопений, как старинных, так и современных, и позаботиться о том, чтобы в репертуар прихода или молодёжной группы вошли, прежде всего, те из них, в которых отражены все пять (или большинство) основополагающих учений Лютеранской Церкви.

Редкий приход может освоить все четыре с половиной сотни гимнов из сборника. В репертуар подростковой или молодёжной музыкальной группы входит, как правило, максимум несколько десятков песен. Важно заботиться о том, чтобы песнопения в догматическом плане дополняли друг друга, чтобы репертуар не был однобоким. В этом поможет предлагаемая нами таблица, где наглядно представлен алгоритм анализа христианских песнопений.

**ГЛАВА 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДУХОВНЫХ ПЕСНОПЕНИЙ   
В РАМКАХ КУРСА «ОСНОВЫ ХРИСТИАНСКОЙ ВЕРЫ»,   
ПРИХОДСКИХ КОНЦЕРТОВ И ЭКСКУРСИЙ**

3.1. Раздел «Катехизис» в Сборнике гимнов   
Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии

В учебнике по конфирмационному обучению, который был подготовлен в 2002 году председателем Детско-юношеского комитета Пентти Смедсом и кантором Мариной Вяйзя, есть обращение к преподавателям конфирмационной школы, в котором сказано следующее: «Учебниками по конфирмационному обучению в лютеранских церквях были малый катехизис Мартина Лютера и более поздние церковные катехизисы. После Второй мировой войны стали популярными специальные учебники по конфирмационному обучению, где рассматриваются темы катехизиса в зависимости от жизненной ситуации учащегося. <…> Сборник гимнов и молодёжный песенник также употребляются в обучении»[[78]](#footnote-79).

Итак, в числе основных учебных пособий для конфирмационного курса (или для курса «Основы христианской веры», который является его аналогом) перечислены Краткий Катехизис Мартина Лютера и сборники гимнов. Здесь важно отметить, что в Сборнике гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России, изданном в 2013 году, есть специальный раздел «Катехизис», где представлены гимны по каждому из разделов лютеранского Катехизиса («Десять Заповедей Божиих», «Вера», «Молитва Господня», «Таинство Святого Крещения», «Таинство Святого алтаря или Святого Причастия», «Исповедь»)[[79]](#footnote-80). Рассмотрим подробно каждый из этих гимнов (Гимны №№451–456).

Текст гимна **«С высот Своих с горы Синай»** (*Dies sind die heilgen zehn Gebot*) был написан в 1524 году. До Реформации уже существовало несколько песнопений на немецком языке о Десяти Заповедях, однако Мартин Лютер счёл необходимым сочинить свой гимн, поскольку считал эту тему очень важной.

Органист и музыковед Ульрих Зигфрид Лойпольд (1909–1970) в комментариях к 53-му тому («Литургия и гимны») англоязычного собрания сочинений Мартина Лютера пишет: «Современному человеку сама идея написать гимн о Десяти Заповедях может показаться нелепой. Мы привыкли считать, что поэзия служит для выражения личных чувств и эмоций автора. <…> Нам сложно представить, что может быть просто дидактический гимн, без привкуса сентиментальности. Однако Лютер исходил из других предпосылок. Он действительно считал гимн инструментом воспитания людей в Слове Божьем. Хотя в основе некоторых его гимнов лежит глубоко личный опыт духовной борьбы, есть и такие, которые представляют собой просто поэтические парафразы Катехизиса»[[80]](#footnote-81).

Гимн о Десяти Заповедях носит дидактический характер, но вместе с тем он — органичная часть повседневной христианской жизни. В приложении к Краткому Катехизису, рассуждая о том, как отец семейства должен учить своих домашних молиться по утрам и вечерам, Мартин Лютер советует завершать утреннюю молитву пением гимна о Десяти Заповедях[[81]](#footnote-82). Это вполне логично, ведь в утренней молитве есть такие слова: «Молю Тебя, храни меня и сегодня от греха и всякого зла, чтобы все мои поступки и жизнь были благоугодны Тебе».

Во время конфирмационных занятий мы рассуждаем о трёх целях (трёх применениях) Закона — о том, что Закон дан нам в качестве узды, зеркала и путеводителя[[82]](#footnote-83). Гимн «С высот своих с горы Синай» может стать прекрасной иллюстрацией того, что такое третье применение Закона.

Мартин Лютер использовал для своего гимна мелодию XIII века. Она довольно сложна для пения и запоминания, поэтому составители сборника гимнов Церкви Ингрии предложили альтернативный вариант — мелодию Б, которая заимствована из рождественского гимна Реформатора «С небес сошёл я, чтоб принесть» (*Vom Himmel hoch, da komm ich her*). В 2016 году была подготовлена Аудиоверсия сборника гимнов Церкви Ингрии[[83]](#footnote-84), которая позволяет познакомиться с обеими мелодиями и разучить их даже в отсутствие кантора.

Текст гимна **«Мы в Бога веруем Отца»** (*Wir glauben all an einen Gott*) также был написан Мартином Лютером в 1524 году. В своём сочинении «Немецкая месса и чин богослужения» он предлагает исполнять этот гимн после распевного чтения Евангелия[[84]](#footnote-85).

Гимн представляющий собой музыкально-поэтический парафраз Никейского Символа веры, был впервые опубликован в виттенбергской «Книжице духовных песнопений» Иоганна Вальтера (1496–1570) — первого лютеранского кантора, день памяти которого лютеране отмечают 24 апреля (эта дата включена в Церковный ежедневник Церкви Ингрии). Иоганн Вальтер был другом и музыкальным консультантом Мартина Лютера. Он сочинял изысканные полифонические обработки хоралов.

Один из важных принципов лютеранской музыкально-литургической реформы — это принцип моносиллабизма. Одному слогу должен, в идеале, соответствовать только один звук, чтобы текст не терялся за витиеватыми распевами. Однако гимн «Мы в Бога веруем Отца» отнюдь не моносиллабичен. Наиболее важные слова распеваются на несколько нот. Это объясняется тем, что в основе гимна лежит григорианское песнопение. Правда, в отличие от средневекового латинского прототипа, где весь текст Credo умещался в одном куплете, в лютеровском гимне три куплета, каждый из которых посвящён одному из Лиц Святой Троицы[[85]](#footnote-86).

В 2015 году настоятель прихода Кафедрального собора Церкви Ингрии пастор Михаил Иванов подготовил на основе своих конспектов конфирмационных занятий книгу «Верую»[[86]](#footnote-87). Эта книга активно используется служителями при подготовке к занятиям курса «Основы христианской веры». Можно зачитать во время занятия ту или иную цитату из книги, дополнив её прослушиванием соответствующего куплета гимна Мартина Лютера. Гимн сложен для пения, однако он может послужить прекрасной музыкальной иллюстрацией к теме.

Мелодия и текст гимна **«О Отче наш на Небесах!»** (*Vater unser im Himmelreich*) были написаны Мартином Лютером в 1539 году. В гимне девять куплетов, первые строки которых складываются в молитву «Отче наш».

Мартин Лютер настаивал на том, что Катехизис важно не просто вызубрить, но понять. В литургическом сочинении «Немецкая месса и чин богослужения» он пишет о первых трёх разделах Катехизиса следующее: «В этих трёх частях в ясной и краткой форме содержится всё, что нужно знать христианину. Если нет особой общины, преподавать это следует с кафедры в назначенные часы или, если понадобится, ежедневно, а также повторять или читать вслух вечером и утром дома, для детей и слуг, чтобы воспитывать их христианами. И не так, чтобы только выучить наизусть и повторить лишь сами слова, как бывало раньше. Следует опрашивать их пункт за пунктом, что имеется в виду в каждой части и как они её понимают. Если нельзя опросить по всему сразу, пусть сперва разберут один пункт, в другой день — следующий»[[87]](#footnote-88).

В этом же сочинении Реформатор предлагает после проповеди читать парафраз молитвы «Отче наш». По сути, гимн, написанный позднее, тоже является своего рода парафразом — музыкально-поэтическим. В Таблице 8 сопоставлены фрагменты толкования Молитвы Господней из «Немецкой мессы» и соответствующие куплеты катехизационного гимна М. Лютера.

Таблица 8. Парафразы Молитвы Господней

|  |  |
| --- | --- |
| «Немецкая месса и чин богослужения», 1526 год | Гимн «О Отче наш на Небесах!»,  1539 год |
| Да придет и расширится Царство Его, и все грешники и те, кто ослеплен и уловлен дьяволом в царстве его, да познают правую веру в Иисуса Христа, Сына Божия, и да умножится число христиан. | 3. Твоё пусть Царствие придет, / Где верующий оживет, / Пребудь же в нас, о Дух Святой, / Свои дары для нас открой / И князя тьмы Ты отгони, / Святую Церковь сохрани! |
| Да подаст Он нам и хлеб наш насущный, да сохранит от скупости и угождения чреву, и да поможет верить, что Он даст нам всякого добра в достатке. | 5. О, дай насущный хлеб для нас / Сегодня и во всякий час, / Нас охрани Своей рукой / От распрей, голода и войн! / В забвении мирских хлопот / Наш дух покой да обретет! |
| Да простит нам и долги наши, как и мы прощаем должникам нашим, чтобы душа наша была спокойна перед Ним и не терзалась, и чтобы никакой грех никогда не вселял в нас страх и ужас. | 6. Прости долги, о Боже, нам, / Как мы прощаем должникам. / Дай помнить нам в беде любой, / Как велика Твоя любовь, / Ты все обиды и грехи / Своею Кровью искупил. |

В рамках курса «Основы христианской веры» можно эффективно использовать оба толкования, дополняющих друг друга, сравнивая расстановку смысловых акцентов. Мелодия гимна легко запоминается, гимн можно петь a capella или, если на занятии присутствует человек с музыкальным образованием, под аккомпанемент любого имеющегося в наличии клавишного инструмента.

Текст гимна **«Пришёл Господь на Иордан»** (*Christ unser Herr zum Jordan kam*) был написан Мартином Лютером в 1541 году — таким образом, это самое позднее из шести катехизационных песнопений. Мелодия, вероятно, также принадлежит Реформатору, однако авторство точно не установлено. Гимн богословски очень насыщен. В нём мы находим ответы на большинство вопросов, которые заданы в соответствующем разделе Краткого Катехизиса.

Мелодия довольно сложна для разучивания, однако в рамках курса «Основы христианской веры» можно хотя бы упомянуть о том, что Мартин Лютер даёт на свои вопросы не только прозаические, но и поэтические ответы. Если учащиеся достаточно взрослые и мотивированные, можно предложить им в качестве небольшого домашнего задания найти эти ответы в тексте гимна. Вот как это могло бы выглядеть (Таблица 9):

Таблица 9. Поэтические ответы на вопросы из Краткого Катехизиса о Крещении

|  |  |
| --- | --- |
| Вопрос из Краткого Катехизиса | Ответ из гимна М. Лютера о Крещении |
| Часть I | |
| Что такое Крещение? | Должны креститься мы водой, / Но не вода — основа: / Дух Божий здесь в воде со мной, / Его Святой Слово (куплет 2). |
| Что это за Слово Божие? | Он повелел ученикам: / «Идите в мир с ученьем, / Сердца людей объяла тьма, / Несите им спасенье. / Пусть каются и верят все: / Мир обретут в Крещенье» (куплет 5) |
| Часть II | |
| Что даёт или какую пользу приносит Крещение? | Рождённый свыше человек / Пройдёт чрез плоти тленье / И встретит воскресенье (куплет 5). |
| Часть III | |
| Каким образом вода может производить такое великое действие? | Наш плотский глаз лишь воду зрит / В купели омовенья, / Но в Духе вера мощь таит / И подвиг искупленья (куплет 7). |
| Часть IV | |
| Что же означает это Крещение водою? | С души моей смывает грех / Поток Господней крови, / Меня Он спас от бедствий всех, / Адам же ветхий тонет /  С наследием греховным (куплет 7). |

Некоторые гимны Мартина Лютера — это переделанные песнопения его предшественников. Именно такова история причастного гимна **«Смертью смерть попрал Спаситель наш Иисус»** (*Jesus Christus, unser Heiland*). Впервые гимн появился в Виттенбергском песеннике 1524 года, в Эрфуртском руководстве, а также на одной из листовок того же года. В каждом случае заголовок гласил: «Гимн св. Яна Гуса, улучшенный»[[88]](#footnote-89). Однако позднее выяснилось, что автор латинского песнопения *Jesus Christus nostra salus* («Иисус Христос, наше спасение»), которое Лютер взял за основу, — архиепископ Праги Ян II из Йенштейна (1347–1400). В дидактическом плане гимн полезен тем, что отвечает на вопрос о том, как нам нужно подходить к Причастию: испытывая себя, не надеясь на свою праведность, смиренно, с непреложной верой, с благодарностью. Можно предложить учащимся прослушать или спеть этот гимн, где используется простая запоминающаяся мелодия, и поразмышлять о том, кто же достоин подойти к Причастию, почему необходимо конфирмационное обучение, почему в Церкви Ингрии Причастие закрытое.

Наконец, ещё один катехизационный гимн, **«Из сердца глубины мой глас к Тебе, Господь, взывает»** (*Aus tiefer Not schrei ich zu dir*), — это музыкально-поэтический парафраз Псалма 129, сочинённый Мартином Лютером в 1524 году. «В исповеди есть два момента: во-первых, исповедание своих грехов, во-вторых, принятие от духовника разрешения или прощения, как от Самого Бога», — читаем мы в Кратком Катехизисе. В гимне Мартина Лютера раскрыты оба эти момента, особенно ярко — во 2-м куплете, который можно прослушать во время конфирмационного занятия.

3.2. Подбор духовных песнопений к тематическим разделам курса «Основы христианской веры»

В Евангелическо-лютеранском приходе Свв. Петра и Павла г. Выборга конфирмационное обучение (курс «Основы христианской веры») предполагает 33 встречи продолжительностью по 2 академических часа и проводится согласно учебно-тематическому планированию, представленному в Таблице 10.

Таблица 10. Учебно-тематическое планирование

|  |  |
| --- | --- |
| № урока | Тема |
| 1 | Что такое Конфирмация? Кто такой Мартин Лютер? Почему церковь лютеранская? |
| 2 |
| 3 | Что такое Библия? Библейский Канон. Характеристики Слова Божьего |
| 4 | Бог. Атрибуты Бога. Учение о сотворении. Ангелы. Божий промысел |
| 5 | Учение о человеке. Род человеческий |
| 6 | Закон Божий |
| 7 | Первая скрижаль. Первая и Вторая Заповеди |
| 8 | Первая скрижаль. Третья Заповедь |
| 9 | Вторая скрижаль. Четвертая Заповедь |
| 10 | Вторая скрижаль. Пятая Заповедь |
| 11 | Вторая скрижаль. Шестая Заповедь |
| 12 | Вторая скрижаль. Седьмая Заповедь |
| 13 | Вторая скрижаль. Восьмая Заповедь |
| 14 | Вторая скрижаль. Девятая и Десятая Заповеди |
| 15 | Заключение Десяти Заповедей. О назначении и употреблении Закона Божьего |
| 16 | Учение о грехе. Первородный и индивидуальный грех. Грехопадение и его последствия |
| 17 | Различие между Законом и Евангелием |
| 18 | Первый догмат веры |
| 19 | Второй догмат веры |
| 20 |
| 21 | Третий догмат веры |
| 22 |
| 23 |
| 24 | Молитва Господня |
| 25 |
| 26 | Средства благодати. Таинство |
| 27 | Таинство Святого Крещения |
| 28 |
| 29 | Таинство Святого Причастия |
| 30 |
| 31 | Власть ключей |
| 32 | Исповедь |
| 33 | Литургия |

Миссионерскую ценность имеют, прежде всего, такие гимны, которые не просто иллюстрируют некую тему, но позволяют заинтересовать потенциальных учащихся этой темой и пригласить их на курс. Во время небольших встреч с прихожанами и гостями (например, приходского чаепития после богослужения, молодёжной встречи, мастер-класса и т. п.) можно спеть 1-2 песни с запоминающейся с первого раза мелодией, которые дают повод задуматься о серьёзных вещах. Можно задать участникам встречи вопросы, кратко на эти вопросы ответить и пригласить людей на курс «Основы христианской веры», где тема будет раскрыта более подробно и глубоко. Таким же образом во время пения гимнов можно выявить актуальные темы для приходских встреч и тематических Библейских часов.

Подбирая гимны или духовные песни, важно отталкиваться именно от потенциальных вопросов, которые они позволяют задать. Нельзя руководствоваться только красотой мелодии или удобством гитарных аккордов. Необходимо заранее продумать вопросы — например, в соответствии с тем разделом курса, который в данный момент изучается (т. е. в соответствии с темой ближайшего занятия, к которому можно присоединиться).

В качестве подспорья можно использовать имеющиеся учебники по конфирмационному обучению. Зачастую разделы таких учебников как раз имеют заголовки в форме вопросов.

**Учебник Пентти Смедса и Марины Вяйзя «Мы нашли путь»**[[89]](#footnote-90)**:** Для чего нужен Бог? Как Бог открывает Себя? Можно ли доказать существование Бога? Как читать Библию? Против какой заповеди человек согрешает, если верит в гороскопы, не посещает богослужения, ссорится с родителями, читает порнографические журналы, не защищает обиженного, не платит налоги? Почему в мире так много зла? Что такое грех? Что происходит при Крещении? Кто может прийти на Причастие? Где можно молиться? Какой из способов молиться лучший? О чём можно молиться? Как Бог отвечает на наши молитвы? Чему Иисус учит, говоря о браке, разводе и безбрачии?

**Учебник Лоренса Л. Уайта «Жизнь с Богом. Обзор Библейского учения в исповедании Евангельско-Лютеранской Церкви»**[[90]](#footnote-91)**:** Где можно найти ответы на основополагающие вопросы жизни? Почему существует так много толкований Библии? Какая разница между сотворением и эволюцией? Почему одни люди спасены, а другие прокляты?

**В учебнике, составленном М. Сяреля, «Краткий Каехизис д-ра Мартина Лютера и христианское учение**»[[91]](#footnote-92) предлагаются 380 вопросов и ответы на них. Выделим наиболее интересные из них: Кто написал Святую Библию? Что такое идолопоклонство? Что такое любовь к Богу? Что такое проклятие? Когда нам нельзя быть послушными? Что такое Евангелие? Каков Бог? Что значит для тебя воскресение Иисуса Христа? Почему не все, кто слышит Евангелие, приходят к вере и спасаются? Уверен ли ты, что и ты попадёшь на Небеса? Что такое молитва? Слышит ли Бог каждую молитву? Что такое Таинство? Можно ли креститься повторно? Может ли пастор прощать грехи? Могут ли всё ещё происходить чудеса?

Каждый из этих вопросов может стать отправной точкой для серьёзного разговора и поводом пригласить человека на конфирмационное обучение. Как правило, если начать задавать вопросы, создать атмосферу, в которой их комфортно задавать, недостатка в вопросах не будет. Об этом свидетельствует цикл «Пасторских часов», которые проводил в формате онлайн настоятель прихода Кафедрального собора Церкви Ингрии пастор Михаил Иванов в период с 30.03.2020 по 04.01.2021, ответив в общей сложности на более чем 500 вопросов[[92]](#footnote-93).

Объединим темы курса «Основы христианской веры», преподаваемого в Евангелическо-лютеранском приходе Свв. Петра и Павла г. Выборга, в несколько крупных блоков и приведём в качестве примера гимны и духовные песни, которые могли бы стать своеобразной «рекламой» курса (Таблица 11). Поскольку во время приходских встреч, чаепитий, мастер-классов, походов, экскурсий и т. п. зачастую используется Молодёжный песенник[[93]](#footnote-94), будем, прежде всего, ориентироваться именно на него, а Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России рассматривать в качестве дополнения. Важно учитывать, что часть музыкального материала из Молодёжного песенника вошла в Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России — в этом случае нумерация по второму сборнику будет указана в скобках.

Таблица 11. Песнопения для приглашения на курс «Основы христианской веры»

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тематический блок | Песнопения | Вопросы |
| Библия | №134 (№433) «Евангелие» | Что такое Евангелие? Сколько всего Евангелий? Как устроена Библия? Что в ней ещё есть кроме Евангелий? Есть ли у вас своя Библия? На каком языке была написана Библия? Существует ли какая-то особенная «лютеранская» Библия? Кто автор Библии? |
| Бог | №49 (№403) «Пой аллилуйя Господу» | Что мы знаем о Боге? Каков Он? Как мы можем общаться с Богом? Слышит ли Он нас сейчас, когда мы поём эту песню? Что значит «аллилуйя»?  Какие имена есть у Бога? Что вы знаете об Иисусе Христе, Кто Он для вас? «В Боге надежда для меня» — а на что именно надежда? |
| Человек | №72 «Из сада райского изгнанник» | Почему мы сейчас живём отнюдь не в Раю? Почему согрешили Адам и Ева, а страдаем мы с вами? Есть ли возможность вернуться в Рай? Бог изгнал Адама и Еву из Рая, почему же в песне Его называют Добрым Пастырем? Как Бог относится к нам? Почему мы — дети Божии? |
| Закон Божий | №89 «Твоим заветам буду верен» | Можем ли мы жить идеальной жизнью? Как понять, что наша жизнь угодна Богу? На сколько процентов достаточно исполнить Закон, чтобы попасть на Небеса? Что делать, если мы оступились? Какая самая главная Заповедь? В каком месте Библии говорится о Десяти Заповедях? Почему в песне поётся о том, что «Слово Нового Завета мне утешенье и закон»? Что такое «чудо Таинства святое»? Сколько Таинств в Лютеранской Церкви? Как происходит частная исповедь? Исповедь — это Таинство или нет? |
| Символ веры | №87 (№410) «Я верю в Творца Вселенной» | Во что верят христиане? Бог Триедин — что это значит? Бог Отец сотворил этот мир, о чём нам может рассказать творение? Почему мы верим «в победу правды и искупление всех грехов»? Почему Духа Святого называют Утешителем? Верите ли вы, что «добро сильнее, чем силы ада и смерти тень», почему? |
| Молитва Господня | №88 «Если расцвела в душе твоей страна цветов» | Как вы понимаете выражение «тихая молитва — это к Богу мост»? О чём можно молиться? Обязательно ли молитва должна быть тихой? Существует ли идеальная молитва, которую можно использовать в качестве образца? Можно ли молиться своими словами? Что делать, если не знаешь, о чём конкретно молиться? |
| Крещение | №118 «Вера детства» | В каком возрасте нужно креститься? Почему в Евангелии от Матфея Иисус говорит: «Если не обратитесь и не будете как дети, не войдете в Царство Небесное» (Мф. 18:3)? Если человек вырос в неверующей семье и у него нет опыта детской веры, как ему быть? Нужны ли взрослому человеку крёстные? Почему лютеране крестят младенцев? Можно ли «путь к спасенью потерять»? А само спасение? В четвёртом куплете упоминается притча о блудном сыне. Знаете ли вы, о чём эта притча? |
| Причастие | №108 «Все могут прийти» | Все ли могут прийти на Причастие? Почему все христиане не могут причащаться вместе, хотя в песне поётся: «Стены разногласий Господь наш может разбить»? Что происходит во время Причастия? Если человек хочет получить прощение грехов, но пока не прошёл конфирмационное обучение и не имеет права причащаться, как ему быть? Кого пастор имеет право отлучить от Причастия? |
| Исповедь | №83 «Прости меня, Боже» | Как понять, в чём мы виноваты перед Богом и за что должны просить у Него прощение? Ходил ли кто-то из вас когда-то на частную исповедь? Как подготовиться к частной исповеди? Как вы думаете, какие два момента самые важные в исповеди? |
| Литургия | №129 (№418) «Вместе брат и сестра» | Почему христиане хотят собираться вместе? Какие есть формы христианского общения? Почему недостаточно просто иногда собираться вместе, молиться и петь, для чего нужно богослужение? |

Эти десять песен можно петь в приходе в течение всего года на различных мероприятиях, задавать при этом участникам мероприятий вопросы и приглашая их присоединиться к курсу «Основы христианской веры» для подготовки к Конфирмации или же для углубления знаний о своём вероучении.

На наш взгляд, в миссионерских целях хорошо также использовать гимны-свидетельства, написанные от первого лица и позволяющие сопоставить свой жизненный опыт с опытом автора гимна. Например, спев гимн №116 («Бога легко искать») из Молодёжного песенника, можно предложить верующим участникам встречи поделиться свидетельствами о том, как они пришли к Богу, был ли это путь лёгким. Можно рассказать историю создания гимна №330 («О, имя Иисуса! Нам так сладостно оно!») из Сборника гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России[[94]](#footnote-95) и поразмышлять, способен ли Бог и других людей преобразить так, как преобразил Джона Ньютона (1725–1807) — отъявленного безбожника, занимавшегося работорговлей, который после покаяния и обращения в веру написал такие слова об имени Господа:

Оно — маяк, к нему плыву  
И направляю путь,  
В Нём пристань, где склоню главу,  
Чтоб вечно отдохнуть.

В Иисусе Бог мне не судья,  
Он Добрый Пастырь мой.  
Он мой покров, и жизнь моя,  
И радость, и покой.

* 1. Духовное песнопение как подспорье для проповеди   
     во время приходских концертов и экскурсий

Миссионерский отдел Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России считает своей основной задачей осуществление работы, направленной на рост и укрепление уже существующих приходов, основание новых общин на территории России и за её пределами, заботу о том, чтобы новые приходы с самого начала развивались, осознавая своё миссионерское призвание[[95]](#footnote-96). Евангелическо-лютеранский приход Свв. Петра и Павла г. Выборга реализует своё миссионерское призвание, в частности, организуя регулярные концерты и музыкальные экскурсии.

В учебнике по конфирмационному обучению Пентти Смедса и Марины Вяйзя «Мы нашли путь» в разделе о миссионерской работе говорится следующее: «Цель миссионерской работы — зарождение веры в сердцах людей. Поэтому основной формой работы является проповедь Евангелия»[[96]](#footnote-97). Для проповеди не нужно искать какой-то специальный повод. Библейский стих «Проповедуй слово, настой во время и не во время, обличай, запрещай, увещевай со всяким долготерпением и назиданием» (2 Тим. 4:2) можно истолковать так: «Будь готов в любой ситуации сказать нужное слово — как упрёка, так и воодушевления»[[97]](#footnote-98).

Перед любым концертом или во время любой экскурсии по храму служитель может (и должен) проповедовать Евангелие, хотя бы в краткой форме. Тем не менее, существуют особые музыкальные произведения, которые позволяют более естественно встроить проповедь в общий контент. Это программные сочинения. Что такое **программная музыка**? Музыкальная энциклопедия даёт нам следующее определение: «Музыкальные произведения, имеющие определённую словесную, нередко поэтическую, программу и раскрывающее запечатлённое в ней содержание. <…> Определёнными средствами конкретизации обладает сам музыкальный язык. В их числе музыкальная изобразительность — отражение различного рода звучаний действительности, ассоциативные представления, порождаемые музыкальными звуками — их высотой, длительностью, тембром. <…> Все эти средства конкретизации позволяют и без обращения к программности выражать общую концепцию сочинений (например, торжество светлых сил над тёмными и т. п.). И всё же они не дают той предметной, понятийной конкретизации, которая обеспечивается словесной программой. Более того, чем шире применены в музыкальном произведении собственно музыкальные средства конкретизации, тем боле необходимыми для полноценного восприятия музыки оказываются слова, программа»[[98]](#footnote-99).

Главный органист Кафедрального собора Св. Марии, руководитель Комитета церковной музыки Церкви Ингрии Марина Вяйзя справедливо считает, что для церковных концертов не обязательно нужно выбирать только произведения с духовной программой или духовным названием — уместна будет любая музыка, которая настраивает на размышления, на молитвенный лад[[99]](#footnote-100). Тем не менее, наличие программной музыки упрощает задачу ведущего концерта или экскурсии.

Усилия Мартина Лютера, его музыкально-литургическая реформа «привели к такому стремительному развитию церковной музыки в течение двух веков после Реформации, что первенство в этой сфере перешло от Италии к Германии. <… > Таким образом немецкий хорал приобрёл историческое и музыкальное значение, которого никогда не имели ни мелодии кальвинистских псалмов, ни англиканские гимны»[[100]](#footnote-101).

Лютеранский хорал стал основой для многих музыкальных форм — разного рода хоральных обработок. Хоральная обработка — это инструментальное, вокальное или же вокально-инструментальное произведение, в котором одноголосный хорал получает многоголосное оформление. В широком смысле слова к хоральным обработкам относятся все музыкальные сочинения, так или иначе связанные с хоралом (григорианским и протестантским). На хорале базируются ведущие музыкальные жанры Средневековья и Возрождения. В XVII–XVIII веках в обязанности каждого церковного органиста входило сочинение хоральных обработок. Этот жанр вобрал в себя многие технические и выразительные достижения своего времени[[101]](#footnote-102).

В нашей работе мы будем опираться на классификацию хоральных обработок, представленную в статье докторанта Бухарестского национального университета музыки Анамарии Лупу «Лютеранский хорал, обзор иных типов хоралов»[[102]](#footnote-103).

**Хоральный концерт** — разновидность духовного концерта, сочинение для хора (или нескольких солистов) и инструментального ансамбля (или basso continuo, т. е. органа, клавесина, какого-либо басового инструмента). Получил развитие в первой половине XVII века. Хоральные концерты сочиняли такие лютеранские композиторы, как Михаэль Преториус (1571–1621), Иоганн Шайн (1586–1630), Самуэль Шейдт (1587–1654).

**Хоральная фуга** — органное сочинение, в котором одна или две начальные строки мелодии хорала становились темами фуги. Хоральные фуги сочиняли Иоганн Кристоф Бах (1642–1703) и Иоганн Пахельбель (1653–1706). Хоральная фуга могла использоваться в качестве хоральной прелюдии, то есть служить вступлением перед пением общиной хорала. Здесь важно отметить, что термин «хорал» получил распространение значительно позже возникновения определяемых им явлений. Первые деятели Реформации не называли протестантские песнопения хоралами (Лютер именовал их psalmus, или немецкая песня). По отношению к протестантскому пению термин употребляется с конца XVI века[[103]](#footnote-104).

**Хоральный ричеркар** — жанр, особенно популярный в XVII веке. Структура этого полифонического сочинения для клавишного инструмента следовала структуре хорала. Мелодия изобиловала украшениями. Хоральные ричеркары сочиняли Михаэль Преториус и Самуэль Шейдт.

**Органный хорал** — органная композиция, основанная на традиционной мелодии немецкого протестантского хорала. Такого рода простые гармонические обработки хоралов сочиняли многие композиторы.

**Хоральная партита** — цикл вариаций на мелодию хорала. Хоральные партиты сочинял, например, Иоганн Пахельбель.

**Хоральная прелюдия** — сочинение небольшого размера, первоначально просто небольшое вступление к пению. Как самостоятельный жанр стала развиваться в XVII веке в творчестве Дитриха Букстехуде (1637–1707) и других северогерманских композиторов. Кульминации развития жанр достиг в творчестве Иоганна Себастьяна Баха (1685–1750) — в частности, в его «Органной книжечке», сборнике из 46 хоральных прелюдий, большинство из которых И. С. Бах сочинил в период с 1708 по 1717 гг., когда служил придворным органистом в Веймаре. В XIX и XX веках хоральные прелюдии сочиняли Иоганнес Брамс (1833–1897), Макс Регер (1873–1916), Хуго Дистлер (1908–1942), Эрнст Пеппинг (1901–1981).

**Хоральная кантата** — вокально-инструментальное сочинение из нескольких частей, две или более из которых основаны на тексте и мелодии немецкого протестантского хорала. Хоральная кантата развилась на основе хорального концерта. В творчестве И. С. Баха текст средних частей хоральной кантаты (речитативов и арий) представляет собой парафраз соответствующих куплетов хорала, в то время как в крайних частях звучит хорал в неизменном виде.

**Хоральная фантазия** — крупное органное сочинение, основанное на протестантском хорале. Многочисленные сочинения этого жанра мы находим в творчестве Генриха Шейдемана (1595–1663), Франца Тундера (1614–1667), Дитриха Букстехуде (1637–1707).

**Хоральная месса** — цикл органных обработок хоралов Ординария «Немецкой мессы» Мартина Лютера (т. е. хоралов, которыми в период Реформации были заменены сложные латинские григорианские песнопения Kyrie eleison, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus Dei). Хоральные мессы сочиняли И. С. Бах, Хуго Дистлер, Эрнст Пеппинг.

**Хоральные вариации** — органное сочинение, где мелодия хорала каждый раз предстаёт в новой полифонической обработке. Хоральные вариации сочиняли Самуэль Шейдт, Генрих Шейдеман.

**Фигурированный хорал** — хоральная мелодия с полифоническим контрапунктом, отдельно взятая хоральная вариация, т. е. только один куплет, при этом мелодия хорала отчётливо слышна всё время. К фигурированным хоралам относится знаменитое сочинение И. С. Баха *Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ* («Взываю к Тебе, Господи Иисусе Христе»), которое звучит в фильме А. Тарковского «Солярис» в аранжировке Э. Артемьева.

**Хоральный мотет** — полифоническое вокальное сочинение из двух или более частей. Этот жанр был очень распространён в XVI веке. Как правило, хоральный мотет исполнялся a capella. Иногда какой-либо из вокальных голосов могли заменять инструментом. В XVII веке этот жанр уступил место хоральному концерту, а затем интерес к нему вновь возродился.

В Выборгском Евангелическо-лютеранском приходе Свв. Петра и Павла перед концертами и во время экскурсий мы стараемся разложить на скамейках несколько сборников гимнов, чтобы посетители могли их полистать. Также рассказываем о том, что скамейки в лютеранском храме спроектированы таким образом, чтобы были предусмотрены специальные подставки или выемки для сборников гимнов.

Если во время концерта или музыкальной экскурсии исполняется хотя бы одна хоральная обработка и соответствующий хорал есть в Сборнике гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России, на доске выставляются соответствующие цифры, чтобы ведущий в своей речи мог пояснить их значение.

Ли Максвелл в «Руководстве для служителей алтаря» пишет следующее: «Что бы ни происходило, что бы ни использовалось в церкви — всё должно совершаться во славу Господа и служить укреплению народа Божия в вере и любви»[[104]](#footnote-105).

Включение в программу органных хоральных обработок позволяет рассказать о важности приходского пения в Лютеранской Церкви. Например, пастор выборгского прихода Дмитрий Розет рассказывает об этом таким образом: «Особенностью лютеранского богослужения всегда было общинное пение. Лютеране всегда стремились к тому, чтобы на богослужении у людей была возможность петь на понятном им языке хоралы, которые отличались бы глубоким и хорошим содержанием. Лютеране всегда уделяли большое внимание качеству гимнов, поющихся на службе, и с радостью пели их не только в церкви, но и дома. Про лютеран говорили, что у них дома обязательно есть две книги: Библия и сборник гимнов. Практически вся жизнь человека в лютеранской церкви сопровождается пением гимнов»[[105]](#footnote-106).

В качестве эпиграфа к концерту или экскурсии уместно использовать цитаты из музыкально-литургических сочинений Мартина Лютера. Например, в конце Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России можно найти несколько фрагментов из Предисловия к сборнику песнопений *Symphoniae iucundae* 1538 года[[106]](#footnote-107).

Герман Келлер в своей книге «Органные произведения Баха» пишет следующее: «Чтобы понять баховские хоральные прелюдии, и исполнитель, и слушатель должны знать текст»[[107]](#footnote-108). Разумеется, этот ключевой принцип касается не только сочинений И. С. Баха, но любой программной духовной музыки. Перед хоральной прелюдией приходской хор может исполнить текст одного-двух куплетов соответствующего хорала в русском переводе, либо этот текст можно напечатать в программке. Текст вокальных духовных сочинений, если они исполняются на иностранном языке, также имеет смысл напечатать в программке. Если принимать во внимание эти аспекты, музыка действительно станет прекрасным и эффективным инструментом для проповеди Слова Божия.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

При анализе гимнов, включённых в Сборник Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии 2013 года и «Молодёжный песенник», акцент был сделан на текстовой составляющей.

Богословская насыщенность текстов зачастую определяется предпосылками их создания. В XVI веке гимнографы, фактически, начинали с нуля: гимнов на родном языке прихожан не было, первоочередной задачей было создание музыкально-поэтических парафразов разделов ординариума и гимнов, помогающих прихожанам, в большинстве своем еще плохо знакомым с Библией, постичь основные христианские истины. Гимны XVI века написаны понятным для мирян языком, и в то же время тексты их настолько насыщенны, что их можно назвать музыкально-поэтическими богословскими трактатами. В XVII веке, когда ситуация с песенным репертуаром была уже не столь острой, тематика гимнов расширяется, язык усложняется — тексты обогащаются сложными аллюзиями, изысканными образами, символикой. Под влиянием Тридцатилетней войны (1618–1648) усиливается личностное начало в гимнах: появляется гораздо больше «я–гимнов», посвященных взаимоотношениям человека с Богом, важную роль начинают играть гимны для домашней молитвы.

По итогам исследования были сформулированы конкретные богословские критерии выбора наиболее ценных в догматическом отношении гимнов. Роберт Колб справедливо замечает[[108]](#footnote-109), что лютеране являются приверженцами «теологии креста». Предлагаемые нами критерии позволяют провести чёткую грань между лютеранскими песнопениями и песнопениями, которые хотя и называются «христианскими», являют собой выражение чуждой лютеранству «теологии славы». На наш взгляд, догматическую ценность гимнов следует определять, исходя из присутствия в них пяти основополагающих учений: о грехе, о Христе, о заместительной жертве, о Слове Божьем, о воскресении.

В Сборнике гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии, изданном в 2013 году, есть специальный раздел, где представлены гимны по каждому из разделов лютеранского Катехизиса. Эти гимны, не всегда простые для пения, но очень содержательные и обладающие большой дидактической ценностью, можно использовать в качестве музыкальных иллюстраций к соответствующим темам курса «Основы христианской веры» — например, воспользовавшись аудиверсией сборника гимнов для прослушивания отдельных куплетов.

Один из самых эффективных способов миссионерской работы — побуждать людей задавать вопросы или создавать ситуации, в которых они заходят на вопросы отвечать. Такой ситуацией может стать совместное пение. Внимательно вслушиваясь и вчитываясь в текст, можно найти повод для серьёзных духовных бесед. Гимны из «Молодёжного песенника», простые и запоминающиеся, можно использовать для приглашения людей на курс «Основы христианской веры» — в данной работе приведены конкретные примеры, как песнопения могут стать иллюстрациями к ключевым разделам курса.

Наконец, важно отметить, что при подготовке приходских концертов и экскурсий особое внимание следует уделять программным музыкальным сочинениям (имеющим определённую словесную программу) — прежде всего, разного рода хоральным обработкам, которые могут стать прекрасным подспорьем для проповеди Слова Божьего.

Опыт работы Выборгского Евангелического прихода Свв. Петра и Павла свидетельствует о том, что лютеранский гимн обладает большим педагогическим, просветительским, миссионерским потенциалом и может служить эффективным инструментом катехизации.

Список использованных источников:

1. Арндт И. Об истинном христианстве / Иоганн Арндт ; [пер. с нем. под ред. игумена Петра (Мещеринова)]. — Москва : Эксмо, 2016. — 1008 с.

2. Воинова М. В., Скобликова Т. А. Музыкальное служение в Лютеранской Церкви: Учебное пособие для канторов Лютеранской Церкви. —

Москва : Компания Спутник +, 2002. — 32 с.

3. Вяйзя М. Всё мне позволительно, но не всё полезно // Церковь Ингрии. — 2021. — №1-2. — С. 12–13.

4. Вяйнёля Т. О, имя Иисуса! Нам так сладостно оно! // Приход Свв. Петра и Павла (Выборг) URL: https://vk.com/wall-111634388\_312 (дата обращения: 31.08.2022).

5. Герль Дж. Лютеранские основы нашей гимнологии. Перевод с английского Дарьи Шкурлятьевой. — Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2006 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

6. Гимнописцы // URL: https://tsalna.jimdo.com/гимнописцы/ (дата обращения: 31.08.2022).

7. Гонсалес Х. Л. История христианства: от эпохи Реформации до нашего времени. — Санкт-Петербург : Библия для всех, 2003. — 384 с.

8. Иванов М. Верую. — Санкт-Петербург : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России, 2015. — 128 с.

9. Иоганн Себастьян Бах. Тексты духовных произведений (перевод игумена Петра Мещеринова). — Москва : Центр книги Рудомино, 2012. — 592 с.

10. Келлер Г. «Органные произведения Баха». — Казань : Казанская государственная консерватория, 2008. — 358 с.

11. Книга Согласия. Символические книги евангелическо-лютеранской церкви. Под редакцией д-ра Маркку Сяреля. Издание Финляндской Церкви Лютеранского Исповедания STLK. — Лахти, Финляндия, 1999. — 1088 с.

12. Р. Колб. Христианская вера. Фонд «Лютеранское наследие», 2000. — 326 с.

13. Кюмяляйнен А. Старая городская церковь и кафедральный собор //

URL: https://wiborg.jimdofree.com/собор/история/ (дата обращения: 31.08.2022).

14. Кюрегян Т. С. Хорал // Музыкальная энциклопедия. Том 6. Москва. Издательство «Советская энциклопедия», 1982.

15. Лойпольд У. З. Предисловия Лютера к песенникам. — Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

16. Лютер М. Немецкая месса и чин богослужения. — Москва : Евангелическое Лютеранское Служение, 2001. — 39 с. (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

17. Лютер М. Предисловие к Виттенбергскому песеннику 1524 года. — Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

18. Лютер. М. Предисловие ко всем превосходным книгам духовных песен. Монолог госпожи Музыки. Перевод Д. А. Шкурлятьевой, 2022 год.

19. Лютер М. Предисловие к песеннику Бапста 1545 года. — Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

20. Лютер М. Предисловие к сборнику песен для погребения усопших. — Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

21. Лютер М. Предисловие к *Symphoniae iucundae* Георга Рау. — Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

22. Лютер М. Чин мессы и причащения для Виттенбергской церкви (Formula Missae). — Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки).

23. Максвелл Л. Руководство для служителей алтаря. — Москва : Просветительский Фонд «Лютеранское Культурное Наследие», 2000. — 120 с.

24. Молодёжный песенник. — Санкт-Петербург : Детско-юношеский комитет Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии, 2001. — 234 с.

25. Мурашкина С. В. Революция Гутенберга: книги эпохи перемен. — Москва : Арт Волхонка, 2019. — 128 с.

26. Мюллер Д. Т. Христианская догматика. Учебник по догматическому богословию для пасторов, учителей и мирян. — Фонд «Лютеранское наследие», 2016.

27. Пасторские часы // Евангелическо-лютеранский приход Святой Марии URL: https://vk.com/video/playlist/-3206428\_39947127 (дата обращения: 02.01.2022).

28. Раскатов Е. Миссионерский отдел // Вестник Синода. — 2021. — №2. — С. 12–13.

29. Рид Л. Лютеранская литургия. — Минск : Фонд «Лютеранское наследие», 2003. — 638 с.

30. Розет Д. Воспойте Господу песнь новую: из проповеди на воскресенье Cantate (4-е воскресенье после Пасхи) // Церковь Ингрии. — 2018. — №104. — С. 12–14.

31. Русско-немецкий сборник духовных песен. — Эрланген : Издательство им. Мартина Лютера, 1995. — 160 с.

32. Саари Ю. Аудиоверсия сборника гимнов Церкви Ингрии // Церковь Ингрии. — 2016. — №1. — С. 19.

33. Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. — Санктт-Петербург : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2013. — 1006 с.

34. Смедс П., Вяйзя М. Мы нашли путь. Учебник по конфирмационному обучению. — Санкт-Петербург : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2003. — 120 с.

35. Собраніе сочиненій Шиллера въ переводѣ русскихъ писателей. Подъ ред. С. А. Венгерова. Томъ IV. С.-Пб., 1902 // Исторія Тридцатилѣтней войны. Переводъ А. Г. Горнфельда // URL: http://az.lib.ru/s/shiller\_i\_k/text\_1793\_geschichte\_des\_drei223igjahrigen\_krieges-oldorfo.shtml (дата обращения: 31.08.2022).

36. Тихомиров А. Другими словами. Шедевры лютеранской духовной поэзии в историко-богословском контексте. — Москва : Издательство ББИ, 2020. — 227 с.

37. Уайт Л. Жизнь с Богом. Обзор Библейского учения в исповедании Евангельско-Лютеранской Церкви. — Санкт-Петербург : «Фонд Лютеранского Наследия», 1997. — 200 с.

38. Уилсон-Диксон Э. История христианской музыки. — Санкт-Петербург : Издательство «Мирт», 2001. — 428 с.

39. Учебная Библия с комментариями. — Санкт-Петербург : Издательство VERBUM, 2017. — с. 2336.

40. Хегглунд Б. История теологии. — Санкт-Петербург : Издательство «Светоч», 2001. — 370 с.

41. Хемниц М. Ключевые вопросы богословия. — Фонд «Лютеранское наследие», 2003 (в двух томах).

42. Хохлов Ю. Н. Программная музыка // Музыкальная энциклопедия : в 6 т. / Музыкальная энциклопедия. — Москва : Издательство «Советская энциклопедия», 1978. — Т. 4. С. 442–449.

43. Церковный ежедневник 2021/2022. — Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России, 2021. — 168 c.

44. Шкурлятьева Д. Вероисповедные хоралы Мартина Лютера // Церковь Ингрии. — 2008. — №3. — С. 19–20.

45. Шкурлятьева Д. Музыкальное наследие Мартина Лютера: теология в звуках // Церковь Ингрии. — 2007. — №1 (61). — С. 12.

46. Шкурлятьева Д. Правда и вымысел о лютеранском хорале //   
URL: https://tsalna.jimdofree.com/гимнописцы/ (дата обращения: 31.08.2022).

47. Anglo-Genevan Psalter // URL: https://archive.org/details/anglogenevanpsalter/Anglo%20Genevan%20Psalms/Anglo%20Genevan%20Psalms/mode/2up (дата обращения: 31.08.2022).

48. Heermann J. O Gott, du frommer Gott // URL: https://hymnary.org/text/o\_gott\_du\_frommer\_gott (дата обращения: 31.08.2022).

49. Johann Heermann // URL: https://hymnary.org/person/Heermann\_J (дата обращения: 31.08.2022).

50. Johann Olearius // URL: https://hymnary.org/person/Olearius\_Johann (дата обращения: 31.08.2022).

51. J. S. Bach and Scripture. Glosses from the Calov Bible Commentary (Introduction, Annotations, and Editing by Robin A. Leaver). — St. Louis : Concordia Publishing House, 1985. — 192 p.

52. Leupold U. S. The Hymns // Luther’s Works Volume 53 Liturgy and Hymns. — Fortress Press, 1965. — 356 p.

53. Lupu A. The lutheran Chorale, an Overview of other Types of Chorales // Musicology Papers. — 2019. — Vol. 34 nr 1. — p. 19–27.

1. Уилсон-Диксон Э. История христианской музыки. СПб. : Издательство «Мирт», 2001. С. 82. [↑](#footnote-ref-2)
2. Шкурлятьева Д. Музыкальное наследие Мартина Лютера: теология в звуках // Церковь Ингрии, епархиальный журнал Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. 2007. №1 (61). С. 12. [↑](#footnote-ref-3)
3. Учебная Библия с комментариями. Издательство VERBUM, 2017. С. 1745. [↑](#footnote-ref-4)
4. Формула Согласия. Краткое изложение артикулов // Книга Согласия. Символические книги евангелическо-лютеранской церкви. Под редакцией д-ра Маркку Сяреля. Издание Финляндской Церкви Лютеранского Исповедания STLK. Лахти, Финляндия, 1999. С. 627. [↑](#footnote-ref-5)
5. Э. Уилсон-Диксон. История христианской музыки: Пер. с англ. СПб.: Мирт, 2001. С. 29. [↑](#footnote-ref-6)
6. Т. С. Кюрегян. Хорал // Музыкальная энциклопедия. Том 6. Москва. Издательство «Советская энциклопедия», 1982. С. 42. [↑](#footnote-ref-7)
7. Д. Т. Мюллер. Христианская догматика. Учебник по догматическому богословию для пасторов, учителей и мирян. Фонд «Лютеранское наследие», 2016. [↑](#footnote-ref-8)
8. М. Хемниц. Ключевые вопросы богословия. Фонд «Лютеранское наследие», 2003. [↑](#footnote-ref-9)
9. Рид Л. Д. Лютеранская литургия. Минск : Фонд «Лютеранское наследие», 2003. 638 с. С. 72. [↑](#footnote-ref-10)
10. Мурашкина С. В. Революция Гутенберга: книги эпохи перемен. Москва : Арт Волхонка, 2019. 128 с. С. 100. [↑](#footnote-ref-11)
11. Leupold U. S. The Hymns // Luther’s Works Volume 53 Liturgy and Hymns. Fortress Press, 1965. 356 p. P. 191. [↑](#footnote-ref-12)
12. Лойпольд У. З. Предисловия Лютера к песенникам. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-13)
13. Церковный ежедневник 2021/2022. Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России, 2021. 168 c. С. 61. [↑](#footnote-ref-14)
14. Лютер М. Предисловие к Виттенбергскому песеннику 1524 года. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-15)
15. Лютер. М. Предисловие ко всем превосходным книгам духовных песен. Монолог госпожи Музыки. Перевод Д. А. Шкурлятьевой, 2022 год.   
     [↑](#footnote-ref-16)
16. Лютер М. Предисловие к *Symphoniae iucundae* Георга Рау. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-17)
17. Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. Санкт-Петербург, 2013. 1006 с. С. 1005. [↑](#footnote-ref-18)
18. Лютер М. Предисловие к сборнику песен для погребения усопших. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-19)
19. Лютер М. Предисловие к песеннику Бапста 1545 года. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-20)
20. Кюмяляйнен А. Старая городская церковь и кафедральный собор //

    URL: https://wiborg.jimdofree.com/собор/история/ (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-21)
21. Там же. [↑](#footnote-ref-22)
22. Герль Дж. Лютеранские основы нашей гимнологии. Перевод с английского Дарьи Шкурлятьевой. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2006 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-23)
23. Шкурлятьева Д. Правда и вымысел о лютеранском хорале //   
    URL: https://tsalna.jimdofree.com/гимнописцы/ (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-24)
24. Таблица 1 составлена на основании сведений из архивных материалов   
    Общества изучения истории лютеранской музыки, предоставленных Д. А. Шкурлятьевой. [↑](#footnote-ref-25)
25. Väinölä T. Virsikirjamme virret. Helsinki, 2008. 744 s. S. 31-32. (перевод с финского Д. А. Шкурлятьевой). [↑](#footnote-ref-26)
26. Leupold U. S. The Hymns // Luther’s Works Volume 53 Liturgy and Hymns. Fortress Press, 1965. 356 p. P. 195. [↑](#footnote-ref-27)
27. Лютер М. Немецкая месса и чин богослужения. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-28)
28. Лютер М. Чин мессы и причащения для Виттенбергской церкви (Formula Missae). Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2003 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-29)
29. Книга Согласия. Символические книги Евангелическо-лютеранской Церкви (под ред. Маркку Сяреля). Лахти : Финляндская Церковь Лютеранского Исповедания STLK, 1999. 1088 с. С. 475. [↑](#footnote-ref-30)
30. Хегглунд Б. История теологии. Санкт-Петербург : Издательство «Светоч», 2001. 370 с. С. 230. [↑](#footnote-ref-31)
31. Книга Согласия. Символические книги Евангелическо-лютеранской Церкви (под ред. Маркку Сяреля). Лахти : Финляндская Церковь Лютеранского Исповедания STLK, 1999. 1088 с. С. 21-22 (Предисловие редактора). [↑](#footnote-ref-32)
32. Для анализа текста гимна использовался перевод игумена Петра Мещеринова // Иоганн Себастьян Бах. Тексты духовных произведений (перевод игумена Петра Мещеринова). Москва : Центр книги Рудомино, 2012. 592 с. С. 450-451. [↑](#footnote-ref-33)
33. Тихомиров А. Другими словами. Шедевры лютеранской духовной поэзии в историко-богословском контексте. Москва : Издательство ББИ, 2020. 227 с. С. 59. [↑](#footnote-ref-34)
34. Герль Дж. Лютеранские основы нашей гимнологии. Перевод с английского Дарьи Шкурлятьевой. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2006 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-35)
35. Тихомиров А. Другими словами. Шедевры лютеранской духовной поэзии в историко-богословском контексте. Москва : Издательство ББИ, 2020. 227 с. С. 79. [↑](#footnote-ref-36)
36. Leupold U. S. The Hymns // Luther’s Works Volume 53 Liturgy and Hymns. Fortress Press, 1965. 356 p. P. 197-198. [↑](#footnote-ref-37)
37. Уилсон-Диксон Э. История христианской музыки. Санкт-Петербург : Мирт, 2001. 428 с. С. 57. [↑](#footnote-ref-38)
38. Leupold U. S. The Hymns // Luther’s Works Volume 53 Liturgy and Hymns. Fortress Press, 1965. 356 p. P. 221. [↑](#footnote-ref-39)
39. Предисловие к христианской Книге Согласия // Книга Согласия. Символические книги Евангелическо-лютеранской Церкви (под ред. Маркку Сяреля). Лахти : Финляндская Церковь Лютеранского Исповедания STLK, 1999. 1088 с. С. 38-39. [↑](#footnote-ref-40)
40. J. S. Bach and Scripture. Glosses from the Calov Bible Commentary (Introduction, Annotations, and Editing by Robin A. Leaver). St. Louis : Concordia Publishing House, 1985. 192 p. [↑](#footnote-ref-41)
41. Хегглунд Б. История теологии. Санкт-Петербург : Издательство «Светоч», 2001. 370 с. С. 253. [↑](#footnote-ref-42)
42. Герль Дж. Лютеранские основы нашей гимнологии. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2006 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-43)
43. Гимнописцы // URL: https://tsalna.jimdo.com/гимнописцы/ (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-44)
44. Учебная Библия с комментариями. Санкт-Петербург : Издательство «Вербум», 2017. 2336 с. С. 1000. [↑](#footnote-ref-45)
45. Хегглунд Б. История теологии. Санкт-Петербург : Издательство «Светоч», 2001. 370 с. С. 220. [↑](#footnote-ref-46)
46. Мюллер Д. Т. Христианская догматика. Фонд «Лютеранское наследие», 2016. 706 с. С. 37. [↑](#footnote-ref-47)
47. Уилсон-Диксон Э. История христианской музыки. Санкт-Петербург : Мирт, 2001. 428 с. С. 87. [↑](#footnote-ref-48)
48. Цитируется по английскому переводу, который используется в Объединенной церкви Канады: Anglo-Genevan Psalter // URL: https://archive.org/details/anglogenevanpsalter/Anglo%20Genevan%20Psalms/Anglo%20Genevan%20Psalms/mode/2up (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-49)
49. Иоганн Себастьян Бах. Тексты духовных произведений (перевод игумена Петра Мещеринова). Москва : Центр книги Рудомино, 2012. 592 с. С. 392. [↑](#footnote-ref-50)
50. Johann Heermann // URL: https://hymnary.org/person/Heermann\_J (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-51)
51. Väinölä T. Virsikirjamme virret. Helsinki, 2008. 744 s. S. 84. (перевод с финского Д. А. Шкурлятьевой). [↑](#footnote-ref-52)
52. Сборник песнопений Евангелическо-лютеранской Церкви. Санкт-Петербург, 2009. 502 с. С. 98-99. [↑](#footnote-ref-53)
53. Книга Согласия. Символические книги Евангелическо-лютеранской Церкви (под ред. Маркку Сяреля).Лахти : Финляндская Церковь Лютеранского Исповедания STLK, 1999. 1088 с. С. 747. [↑](#footnote-ref-54)
54. Johann Olearius // URL: https://hymnary.org/person/Olearius\_Johann (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-55)
55. Иоганн Себастьян Бах. Тексты духовных произведений (перевод игумена Петра Мещеринова). Москва : Центр книги Рудомино, 2012. 592 с. С. 338-339. (Хорал Иоганна Олеария был положен в основу Кантаты И. С. Баха BWV 129, написанной ко Дню Святой Троицы). [↑](#footnote-ref-56)
56. Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. Санкт-Петербург, 2013. 1006 с. С. 414-415. [↑](#footnote-ref-57)
57. Книга Согласия. Символические книги Евангелическо-лютеранской Церкви (под ред. Маркку Сяреля). Лахти : Финляндская Церковь Лютеранского Исповедания STLK, 1999. 1088 с. С. 559. [↑](#footnote-ref-58)
58. Гонсалес Х. Л. История христианства: от эпохи Реформации до нашего времени. – Санкт-Петербург : Библия для всех, 2003. 384 с. С. 125. [↑](#footnote-ref-59)
59. Цитируется по изданию: Собраніе сочиненій Шиллера въ переводѣ русскихъ писателей. Подъ ред. С. А. Венгерова. Томъ IV. С.-Пб., 1902 // Исторія Тридцатилѣтней войны. Переводъ А. Г. Горнфельда // URL: http://az.lib.ru/s/shiller\_i\_k/text\_1793\_geschichte\_des\_drei223igjahrigen\_krieges-oldorfo.shtml (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-60)
60. Рид Л. Д. Лютеранская литургия. Минск : Фонд «Лютеранское наследие», 2003. 638 с. С. 142. [↑](#footnote-ref-61)
61. Там же. С. 141. [↑](#footnote-ref-62)
62. Герль Дж. Лютеранские основы нашей гимнологии. Перевод с английского Дарьи Шкурлятьевой. Москва: Евангелическое Лютеранское служение, 2006 (архив Общества изучения истории лютеранской музыки). [↑](#footnote-ref-63)
63. Арндт И. Об истинном христианстве / Иоганн Арндт ; [пер. с нем. под ред. игумена Петра (Мещеринова)]. Москва : Эксмо, 2016. 1008 с. С. 10. [↑](#footnote-ref-64)
64. Там же. С. 43 [↑](#footnote-ref-65)
65. Хегглунд Б. История теологии. Санкт-Петербург : Издательство «Светоч», 2001. 370 с. С. 279. [↑](#footnote-ref-66)
66. Русско-немецкий сборник духовных песен. Эрланген : Издательство им. Мартина Лютера, 1995. 160 с. С. 22. [↑](#footnote-ref-67)
67. Heermann J. O Gott, du frommer Gott // URL: https://hymnary.org/text/o\_gott\_du\_frommer\_gott (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-68)
68. Перевод игумена Петра Мещеринова // Иоганн Себастьян Бах. Тексты духовных произведений (перевод игумена Петра Мещеринова). Москва : Центр книги Рудомино, 2012. 592 с. С. 31. [↑](#footnote-ref-69)
69. Väinölä T. Virsikirjamme virret. Helsinki, 2008. 744 s. S. 234. (Перевод с финского Д. А. Шкурлятьевой). [↑](#footnote-ref-70)
70. Д. Т. Мюллер. Христианская догматика. Учебник по догматическому богословию для пасторов, учителей и мирян. Фонд «Лютеранское наследие», 2016. С. 60. [↑](#footnote-ref-71)
71. Тихомиров А. Другими словами. Шедевры лютеранской духовной поэзии в историко-богословском контексте. Москва : Издательство ББИ, 2020. 227 с. С. 104. [↑](#footnote-ref-72)
72. Иоганн Себастьян Бах. Тексты духовных произведений (перевод игумена Петра Мещеринова). Москва : Центр книги Рудомино, 2012. 592 с. С. 10. [↑](#footnote-ref-73)
73. Д. Т. Мюллер. Христианская догматика. Учебник по догматическому богословию для пасторов, учителей и мирян. Фонд «Лютеранское наследие», 2016. С. 273. [↑](#footnote-ref-74)
74. М. Хемниц. Ключевые вопросы богословия. Том 2. Фонд «Лютеранское наследие», 2003. С. 980. [↑](#footnote-ref-75)
75. Д. Т. Мюллер. Христианская догматика. Учебник по догматическому богословию для пасторов, учителей и мирян. Фонд «Лютеранское наследие», 2016. С. 649. [↑](#footnote-ref-76)
76. Молодёжный песенник. Детско-юношеский комитет Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии. СПб, 2001. [↑](#footnote-ref-77)
77. Д. Т. Мюллер. Христианская догматика. Учебник по догматическому богословию для пасторов, учителей и мирян. Фонд «Лютеранское наследие», 2016. С. 60. [↑](#footnote-ref-78)
78. Смедс П., Вяйзя М. Мы нашли путь. Учебник по конфирмационному обучению. СПб. : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2003. С. 118-119. [↑](#footnote-ref-79)
79. Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. СПб. : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2013. С. 914-931. [↑](#footnote-ref-80)
80. Luther’s Works. In 54 volumes. V. 53. Philadelphia : Fortress Press, 1965. P. 277. [↑](#footnote-ref-81)
81. Книга Согласия. Лахти : STLK, 1999. С. 475. [↑](#footnote-ref-82)
82. Уайт Л. Жизнь с Богом. Обзор Библейского учения в исповедании Евангельско-Лютеранской Церкви. СПб. : «Фонд Лютеранского Наследия», 1997. С. 52. [↑](#footnote-ref-83)
83. Саари Ю. Аудиоверсия сборника гимнов Церкви Ингрии // Церковь Ингрии. 2016. №1. С. 19. [↑](#footnote-ref-84)
84. Лютер М. Немецкая месса и чин богослужения. М. : Евангелическое Лютеранское Служение, 2001. С. 9. [↑](#footnote-ref-85)
85. Шкурлятьева Д. Вероисповедные хоралы Мартина Лютера // Церковь Ингрии. 2008. №3. С. 19. [↑](#footnote-ref-86)
86. Иванов М. Верую. СПб. : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России, 2015. 128 с. [↑](#footnote-ref-87)
87. Лютер М. Немецкая месса и чин богослужения. М. : Евангелическое Лютеранское Служение, 2001. С. 3. [↑](#footnote-ref-88)
88. Luther’s Works. In 54 volumes. V. 53. Philadelphia : Fortress Press, 1965. P. 249. [↑](#footnote-ref-89)
89. Смедс П., Вяйзя М. Мы нашли путь. Учебник по конфирмационному обучению. СПб. : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2003. 120 с. [↑](#footnote-ref-90)
90. Уайт Л. Жизнь с Богом. Обзор Библейского учения в исповедании Евангельско-Лютеранской Церкви. СПб. : «Фонд Лютеранского Наследия», 1997. 200 с. [↑](#footnote-ref-91)
91. Краткий Катехизис д-ра Мартина Лютера и христианское учение (составитель и редактор Маркку Сяреля). Лахти : STLK, 1995. 292 с. [↑](#footnote-ref-92)
92. Пасторские часы // Евангелическо-лютеранский приход Святой Марии URL: https://vk.com/video/playlist/-3206428\_39947127 (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-93)
93. Молодёжный песенник. СПб. : Детско-юношеский комитет Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии, 2001. 234 с. [↑](#footnote-ref-94)
94. Вяйнёля Т. О, имя Иисуса! Нам так сладостно оно! // Приход Свв. Петра и Павла (Выборг) URL: https://vk.com/wall-111634388\_312 (дата обращения: 31.08.2022). [↑](#footnote-ref-95)
95. Раскатов Е. Миссионерский отдел // Вестник Синода. 2021. №2. С. 12. [↑](#footnote-ref-96)
96. Смедс П., Вяйзя М. Мы нашли путь. Учебник по конфирмационному обучению. СПб. : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2003. С. 66. [↑](#footnote-ref-97)
97. Учебная Библия с комментариями. СПб. : Издательство VERBUM, 2017. С. 2254. [↑](#footnote-ref-98)
98. Хохлов Ю. Н. Программная музыка // Музыкальная энциклопедия : в 6 т. / Музыкальная энциклопедия. М. : Издательство «Советская энциклопедия», 1978. Т. 4. С. 442-444. [↑](#footnote-ref-99)
99. Вяйзя М. Всё мне позволительно, но не всё полезно // Церковь Ингрии. 2021. №1-2. С. 13. [↑](#footnote-ref-100)
100. Рид Л. Лютеранская литургия. Минск : Фонд «Лютеранское наследие», 2003. С. 91. [↑](#footnote-ref-101)
101. Воинова М. В., Скобликова Т. А. Музыкальное служение в Лютеранской Церкви: Учебное пособие для канторов Лютеранской Церкви. М. : Компания Спутник +, 2002.

     С. 18. [↑](#footnote-ref-102)
102. Lupu A. The lutheran Chorale, an Overview of other Types of Chorales // Musicology Papers. 2019. Vol. 34 nr 1 / p. 19–27. [↑](#footnote-ref-103)
103. Смедс П., Вяйзя М. Мы нашли путь. Учебник по конфирмационному обучению. СПб. : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2003. С. 87. [↑](#footnote-ref-104)
104. Максвелл Л. Руководство для служителей алтаря. М. : Просветительский Фонд «Лютеранское Культурное Наследие», 2000. С. 12. [↑](#footnote-ref-105)
105. Розет Д. Воспойте Господу песнь новую: из проповеди на воскресенье Cantate (4-е воскресенье после Пасхи) // Церковь Ингрии. 2018. №104. С. 12. [↑](#footnote-ref-106)
106. Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. СПб. : Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2013. С. 1005. [↑](#footnote-ref-107)
107. Келлер Г. «Органные произведения Баха». Казань : Казанская государственная консерватория, 2008. С. 204. [↑](#footnote-ref-108)
108. Р. Колб. Христианская вера. Фонд «Лютеранское наследие», 2000. С. 20. [↑](#footnote-ref-109)